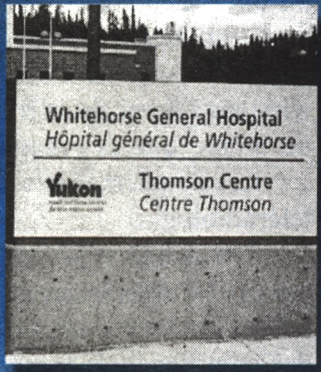


Les chiens sont heureux...p. 11

l'aurore *boreale*

VOLUME 18 • Numéro 20 • 1 \$ Numéro de convention : 40610510

vendredi 9 novembre 2001



Moncton(APF)- L'amélioration des soins de santé en français pour les communautés francophones en milieu minoritaire nécessiterait un investissement annuel de 45 millions de dollars.

Selon un rapport rédigé par un comité consultatif spécialement mis sur pied par le ministre fédéral de la Santé Allan Rock, il faudrait 5 millions pour le fonctionnement de réseaux communautaires francophones en santé, 15 millions pour la formation de professionnels de la santé francophone et 25 millions pour la mise en place d'infrastructures pour les soins de première ligne en français. A cette somme s'ajouterait un 20 millions de dollars pour la mise en place graduelle d'un réseau d'information sur la santé pour les populations francophones.

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Les aînés francophones...

Restructuration

Une histoire qui...

Et les rapides

Petit canard deviendra grand... Anison utilise les jambes de sa maman (Isabelle Frenette) pour faire ses premiers pas le jour de l'Halloween.

Le gala de la francophonie p. 8

La santé en français au pays coûterait 45 millions par année

(suite) Le rapport, qui a été dévoilé dans le cadre du premier Forum national sur la santé en français qui avait lieu à Moncton, constate qu'il existe des différences importantes entre les services de santé offerts aux francophones et aux anglophones. Il serait en effet de trois à sept fois plus

difficile pour un francophone que pour un anglophone d'avoir accès à des services de santé dans sa langue maternelle. Entre 50 et 55 pour cent des francophones vivant en milieu minoritaire n'ont jamais, ou presque jamais accès à des services en français.

Le comité consultatif estime que les gouvernements ont l'obligation de créer un climat où les membres de chacune des communautés francophones «puissent naître, être soignés et mourir dans leur langue». Pour y parvenir, le comité estime qu'il est essentiel de sensibiliser les francophones à

l'utilisation des services en français.

La stratégie qui est proposée repose sur le réseautage, la formation, la création d'infrastructures pour rendre accessible les soins primaires en français, la technologie et l'information.

La mise sur pied d'une vingtaine de réseaux provinciaux et territoriaux, croit-on, permettrait de créer des liens entre les communautés, les professionnels, les établissements d'enseignement et de santé et les associations professionnelles francophones.

Pour contrer la grave pénurie de professionnels francophones de la santé, on propose la création d'un consortium pancanadien d'universités et de collèges francophones et bilingues qui aurait un mandat de formation. Déjà, les universités de Moncton et d'Ottawa, les universités Sainte-Anne et Laurentienne, le Collège Saint-Boniface, la Faculté Saint-Jean, l'Université de Sherbrooke et le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada s'apprentent à faire une proposition en ce sens.

Il existe déjà depuis plus de 20 ans un partenariat entre l'Acadie et l'Université de Sherbrooke pour la formation des professionnels de la santé en Acadie. Dans la foulée de la crise de l'hôpital Montfort, le gouvernement fédéral a aussi financé en catastrophe la création du Centre national de formation en santé qui est situé à Ottawa. Rattaché à l'Université d'Ottawa, ce centre a pour mandat de former 30 nouveaux médecins et 60 professionnels de la santé d'ici 2003, tous originaires des communautés francophones.

Selon le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, il faudrait idéalement tripler ou même quadrupler le nombre de professionnels francophones dans les communautés. Le consortium aurait pour objectif de doubler le nombre de professionnels qui sont formés en français. «Le défi est tellement grand que si on ne collabore pas, on sera incapable de rencontrer les attentes de la communauté» selon Yvon Fontaine. Attention, dit-il, il

n'est pas question de créer une nouvelle université. Les membres du consortium offriront leurs programmes mais il y aurait un partage des cours, qui seraient offerts en réseau.

Le Comité consultatif mise dans son rapport sur les nouvelles technologies pour contrer la dispersion géographique des 71 communautés francophones et acadienne du pays. On parle ici d'offrir des télésoins à domicile en français, de même que la création de services de télémédecine et de téléradiologie.

On pense enfin qu'il est essentiel d'obtenir des données fiables sur les besoins en santé des communautés francophones, pour mieux définir les stratégies d'intervention. On propose donc au ministère de la Santé de financer la recherche en ce domaine.

Le rapport tombe à point nommé puisque le gouvernement fédéral est en plein processus de consultation prébudgétaire. Le sous-ministre adjoint au ministère fédéral de la Santé, Denis Gauthier, a confirmé lors du forum national sur la santé que le financement des soins de santé en français était toujours une priorité, malgré l'incertitude économique depuis les événements du 11 septembre.

Il a indiqué que le ministère allait donner suite à la recommandation visant à démarquer un réseautage communautaire. Pour ce qui est du financement d'infrastructures pour les soins de santé primaires, l'argent est déjà disponible. Il ne s'agirait plus, dit-il, que de négocier avec les provinces. Il a cependant mis en garde les participants : l'exercice budgétaire est très compétitif. «Habituellement, les mieux préparés sont les mieux nantis».

Justement, une cinquantaine chefs de file de la francophonie canadienne prendront d'assaut le Parlement le 22 novembre dans le cadre d'un blitz destiné à convaincre les ministres et les députés d'investir dans les services de santé en français. Le temps presse, puisque le budget du ministre Paul Martin devrait être déposé au début du mois de décembre.



L'hôpital général de Whitehorse offre un affichage bilingue mais peu ou pas de services en français

Le courrier

(...) Je veux parler du budget du gouvernement du Québec de M^{me} Pauline Marois. Je ne suis pas une spécialiste ni une experte des finances, mais tout ce que je sais et cela ne prend pas la tête à Papineau, c'est que je ne suis pas d'accord avec tout l'argent qui est accordé à une loi anti-terroriste de je ne sais pas combien de millions de dollars.

Tout cela après que les dégâts sont faits. Il y a une chose qu'on ne semble pas comprendre, par contre, ni au provincial, ni au fédéral; tout cet argent gaspillé pourrait servir à accorder plus d'argent aux pauvres, aux sans-abris (l'hiver s'en vient) aux démunis, du côté social, du côté hospitalier, du côté éducation, à des centres de femmes, à protéger les enfants contre tout abus, à protéger les femmes contre la violence.

(...) Tous ces actes de terrorisme gratuits, on aurait pu les éviter, si on avait prêté plus d'attention à tous ces demandeurs de refuge politique, toutes ces personnes qui viennent

d'un pays étranger (...) avec leurs croyances et leur obsession de l'islamisme, ce fameux Coran, rafistolé au plaisir de gens tels que les Talibans, écrit et réécrit par eux; afin de faire faire aux gens ce qu'ils veulent. Tout comme notre Bible rafistolée au Moyen Âge par certains moines.

On n'a pas encore compris que si on veut éradiquer le terrorisme c'est l'Islam au complet que nous devons éradiquer. Nous leur avons laissé toutes les chances et ils les ont prises. Maintenant on chiale parce qu'ils ont plus d'argent que nous et qu'ils viennent nous menacer sous notre nez. (...) S'ils décident de faire sauter le métro, les ponts, les autoroutes, les gratte-ciel, un peu partout dans le monde? (...) Je ne suis pas une scientifique mais si nous allons vers une guerre bactériologique, quelle protection tous leurs millions (dans les deux paliers de gouvernement) peuvent-ils vraiment nous garantir?

Appliquons-nous à passer la fameuse loi pour la protec-

tion des animaux, à infliger des peines substantielles aux contrevenants, des peines de prison pour la mutilation et la mort des animaux. Cette loi est de loin plus importante que tout ce gaspillage pour notre protection. Commençons donc par protéger notre eau et nos ressources naturelles qui sont les moins protégées dans le monde, protégeons nos fleuves, nos rivières, nos lacs, nos océans, nos mammifères marins, nos animaux sauvages de l'extinction. (...)

Abolissons tous les abris fiscaux que l'on accorde aux grosses multinationales afin qu'elles nous fassent mourir avec leurs OGM et faisons-les payer pour toutes ces années où elles n'ont pas payé d'impôts, tandis que nous simples citoyens ordinaires devons payer rubis sur l'ongle pour leur faciliter la vie.

(...) Demandons à nos deux paliers de gouvernement de devenir pour une fois attentifs aux besoins de ceux qui les ont élus là où ils sont maintenant.

Maité Bernard
Montréal
Québec

Sommes-nous prêts à les soutenir?

Éditorial

Le vieillissement de la population canadienne apporte des défis nouveaux, des défis sérieux. Les gens vivent

plus longtemps. Y aura-t-il assez d'argent dans vingt ans pour soutenir cette population? Il faut compter davantage de coûts sociaux, médicaux ou autres, etc. Il n'est pas rare maintenant de

voir des nonagénaires en santé, participer activement à la vie sociale.

Bien que le Yukon n'ait jamais été reconnu comme le paradis du troisième âge, (un grand nombre de Yukonnais et de Yukonaises prennent leur retraite sous un climat plus clément) de plus en plus de gens âgés décident de rester ici pour des raisons variées : proximité de la famille, raisons économiques, de santé, etc.

6 400 personnes âgées de plus de 50 ans vivent au Yukon, que ce soit à Whitehorse ou dans les communautés selon le dernier recense-

ment. C'est du monde ça!

Une autre réalité est l'arrivée de parents vieillissants qui viennent rejoindre leurs enfants ayant vendu leur âme au Nord canadien. Esseulés dans l'Est, ayant souvent ou parfois perdu leur conjoint ou leur conjointe, ils veulent se rapprocher de leur progéniture parce qu'ils sont en perte d'autonomie, parce qu'ils en ont marre de la solitude ou parce qu'ils n'ont pas le choix. Ce n'était pas le rêve de leur vie de vieillir au Yukon, c'était plutôt le rêve de leurs enfants. Et le temps a passé et les rêves de tout le monde ont changé.

Il n'est pas rare que ces personnes âgées ne puissent s'exprimer en anglais. Leur intégration à la communauté yukonnaise est donc doublement difficile. Ils doivent non seulement s'acclimater à un nouvel environnement, se faire de nouveaux amis et apprendre, s'ils en ont le goût, les rudiments d'une nouvelle langue.

Imaginez-les essayant d'expliquer leurs problèmes de santé à un médecin unilin-

gue anglophone... Cela ne doit pas être drôle. La langue et la culture sont aussi essentielles à une vieillesse en santé que le sont une alimentation saine et une hérédité solide.

Ne dit-on pas que plus un arbre est vieux, plus il est difficile à transplanter. Ce n'est pas une tâche impossible mais cela demande beaucoup de soins et d'amour. Cela demande de la considération.

Des gens âgés qui ne parlent pas anglais, il y en a peut-être beaucoup plus qu'on ne l'imagine. Et puis, qu'ils parlent anglais ou français, connaissons-nous nos aînés? Avons-nous un plan en tant que communauté pour les aider à s'intégrer dans nos activités? Sommes-nous prêts à les soutenir?

Dans ce contexte, plus que jamais, il importe de décider d'un modèle de croissance pour la communauté afin que le terme longévité ne soit pas synonyme d'un long calvaire mais plutôt d'un paisible cheminement.

Cécile Girard

BIENTÔT LE NOUVEAU DOLLAR CANADIEN



**Profitez de la tribune
que vous offre l'Aurore boréale.
Écrivez-nous!**



Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale
302, rue Strickland Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
ou à notre adresse Internet: auroreb@yknet.yk.ca

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Adjointe :
Marie-Hélène Comeau
Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Ève Camolli
Didier Delahaye
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Les aînés francophones revendiquent leurs droits

Réflexion sur le futur

Communauté

(Whitehorse)-Les aînés francophones de partout au Canada se sont regroupés pour faire valoir les droits des personnes du troisième âge. Roxanne Thibaudeau, représentante des aînés du Yukon, a assisté à l'assemblée générale annuelle (AAFC) le 14 octobre dernier à St-John, Terre-Neuve.

«Un des objectifs du regroupement des aînés est d'aller chercher les gens dès la cinquantaine, pour les inciter à revendiquer les droits des personnes âgées qui ne sont plus en mesure de le faire. Par leurs démarches, ils s'assurent qu'à leur tour, leurs droits seront respectés lorsqu'ils auront atteint un certain âge» a expliqué la représentante des aînés du Yukon.

L'Assemblée (AAFC) est le seul mouvement qui rejoint les aînés francophones à la grandeur du pays. Le regroupement a été créé en 1992 afin de promouvoir les droits des personnes du troisième âge en leur assurant des services de qualité

en français. Le comité de santé du regroupement a d'ailleurs demandé au gouvernement, de revoir les services offerts dans les foyers et les centres de soins de longue durée.

«La population du Territoire tend de plus en plus à vieillir ici. Les temps changent, les aventuriers restent au Yukon et leurs enfants grandissent ici. Dans plusieurs cas, les grands-parents sont aussi tentés de venir s'établir ici. Ces parents et grands-parents qui souvent ne parlent pas l'anglais, ont besoin de support et de services en français», a mentionné Roxanne Thibaudeau.

Le regroupement encourage également le rapprochement entre les générations en organisant des activités qui permettent aux jeunes et aux aînés de partager leurs expériences. Un projet d'initiation à l'internet a été mis sur pied pour mettre les connaissances des jeunes aux services des personnes âgées. Et vice-versa, des personnes en affaires à la retraite ont tenu des séances

d'orientation de carrière auprès des jeunes du secondaire.

Lors de l'assemblée générale de l'Association francophone, Philippe Cashaback, président du groupe Espoir Jeunesse, a lancé un appel aux adultes afin qu'ils se préoccupent de leurs jeunes : « Les jeunes sont le futur », a-t-il déclaré. « Est-ce que les jeunes et les aînés auraient quelque chose en commun? Après tout, la Jeunesse d'aujourd'hui n'est-elle pas la vieillesse de demain? » a souligné Roxanne Thibaudeau. La représentante des aînés invite aussi la population yukonnaise à réfléchir sur le présent et le futur des aînés.

Selon Statistiques Canada, la population des 50 à 64 ans dépasse les 4 millions et celle des 65 ans et plus dépasse les 3 millions. En 2021, 24 % de la population sera âgée de 65 ans et plus. Il s'agit d'un phénomène qui touche toutes les communautés canadiennes. De même, les démographies anglophones et francophones du Yukon sont affectées.

Juliette Anglehart

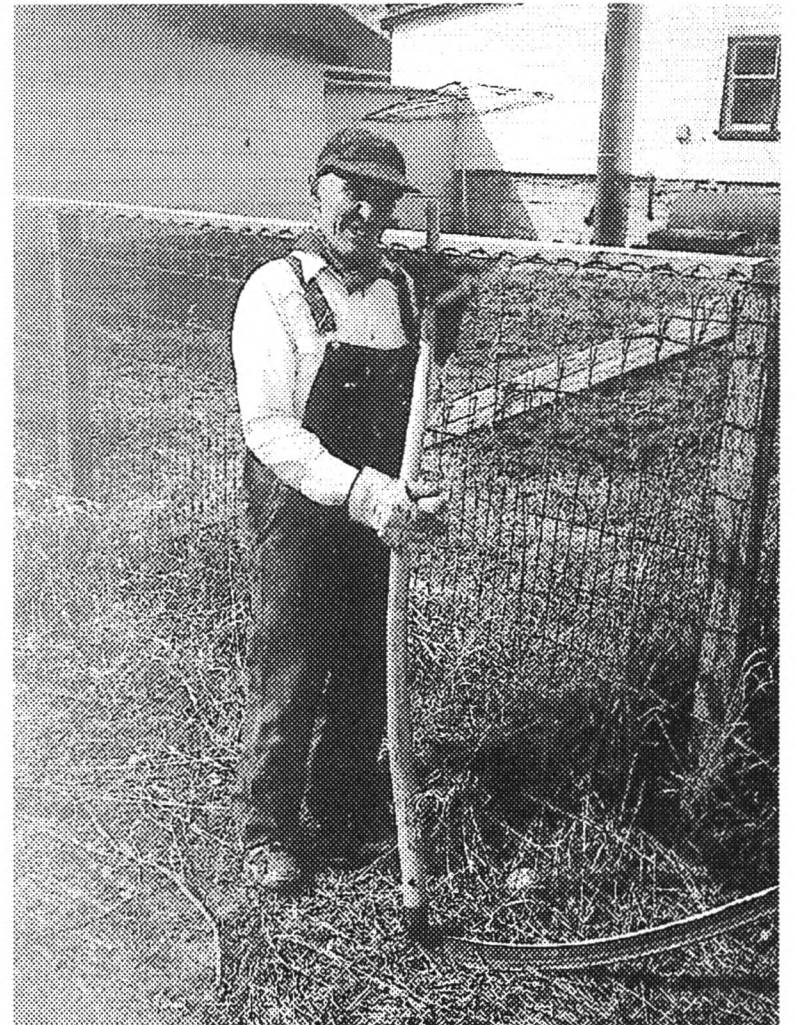


Photo : Yann Herry

Le frère Cyprien Soucy, un aîné franco-yukonnais, est un homme actif qui n'arrête jamais. Ses passions incluent le recyclage et le jardinage.

Une coordonnatrice de la publicité à l'Aurore boréale

L'Aurore boréale relève un nouveau défi! En effet, l'embauche récente d'une coordonnatrice de la publicité devrait permettre au journal de servir encore mieux la communauté.

Odette Poirier sera chargée de développer le secteur privé en matière de publicité. Elle possède une solide expérience dans ce domaine puisqu'elle a coordonné la préparation et le marketing de différents cahiers spéciaux pour l'Association franco-yukonnaise.

«Mon travail et mon bénévolat au sein de la communauté francophone m'ont amenée à faire beaucoup de promotion. J'ai toujours eu un faible pour la publicité. J'ai eu la chance plusieurs fois de travailler de concert avec le journal L'Aurore boréale, et différé-



Odette Poirier

rentes maisons de graphisme et publicité de Whitehorse. Depuis, le goût de m'impliquer dans le domaine de la publicité n'a jamais arrêté de grandir. Je suis très emballée par ce nouveau défi. Je suis con-

tente de travailler au sein de l'équipe de l'Aurore boréale à cause de son dynamisme.

«On constate depuis quelques années une croissance de la communauté francophone. Les gens font des affaires en français et ils en retirent plein d'avantages. Le journal l'Aurore boréale demeure la meilleure façon pour les entreprises de se faire connaître et de vendre leurs services», a déclaré Cécile Girard directrice du journal.

«C'est une étape essentielle dans notre quête d'autonomie financière» a-t-elle poursuivi.

Odette a été embauchée à raison de trois jours par semaine pour un premier contrat d'un an. On peut la contacter au 667-2931.

Marie-Hélène Comeau

Canada

**un excellent mode d'épargne.
c'est garanti.**

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Restructuration au comité Espoir jeunesse

Pas de jeune, pas de comité

(Whitehorse)- Une nouvelle structuration du comité Espoir jeunesse semble s'imposer avec la venue du nouveau conseil étudiant de l'école Émilie-Tremblay. C'est le message qui est ressorti lors des élections annuelles du comité le 27 octobre dernier.

Bien qu'une vingtaine de jeunes se soient déplacés pour assister aux élections du comité Espoir jeunesse, une seule mise en candidature a été reçue pour les cinq postes à combler.

«On se doutait un peu que la création du conseil étudiant de l'école Émilie-Tremblay allait changer des choses pour nous, explique Roch Nadon coordonnateur d'Espoir jeunesse. On s'y attendait puisque la plupart de ces jeunes avaient l'habitude de siéger à notre comité.»

Suite au manque d'intérêt de la part de la communauté jeunesse à faire partie de l'équipe décisionnelle du co-

mité, le seul candidat des élections de cette année, Philippe Cashaback, a reçu le mandat d'être le représentant de l'organisme pour les prochains mois.

«Certains jeunes ont exprimé leur inquiétude durant la soirée face à l'avenir d'Espoir jeunesse. Ils craignaient que ce manque d'intérêt manifesté entraîne la disparition du comité, affirme Roch.»

«Une restructuration du comité Espoir jeunesse s'impose maintenant pour répondre efficacement à cette nouvelle réalité et aux demandes des jeunes», explique Roch.

Le modèle qui est proposé serait composé de quatre représentants jeunesse assistés d'une présidence et appuyés par une personne ressource. Cette structure se détaillerait comme suit :

Une personne pour représenter l'école Émilie-Tremblay, une autre pour représenter les écoles d'immersion française, une personne pour représenter les jeunes âgés de 19 ans à 25

ans et une dernière pour la jeunesse des communautés.

«Avec cette nouvelle structure nous avons plus de chance d'aller chercher des gens qu'on ne pouvait pas atteindre avant. C'est le cas des jeunes en communauté et de la tranche d'âge de 19 à 25 ans, explique Philippe Cashaback. On sera ainsi moins limité à la clientèle de l'école française.»

Le comité est conscient qu'il joue un rôle important dans la communauté. Il est aussi conscient qu'il a le potentiel d'en faire davantage. Cependant, il faut que les jeunes soient plus présents. Il faut selon Roch et Philippe, plus que seulement participer aux activités jeunesse et aller à l'école Émilie-Tremblay. Il faut que les jeunes se responsabilisent face au comité jeunesse qui les représente dans la communauté et qu'ils participent au processus de prise de décision.

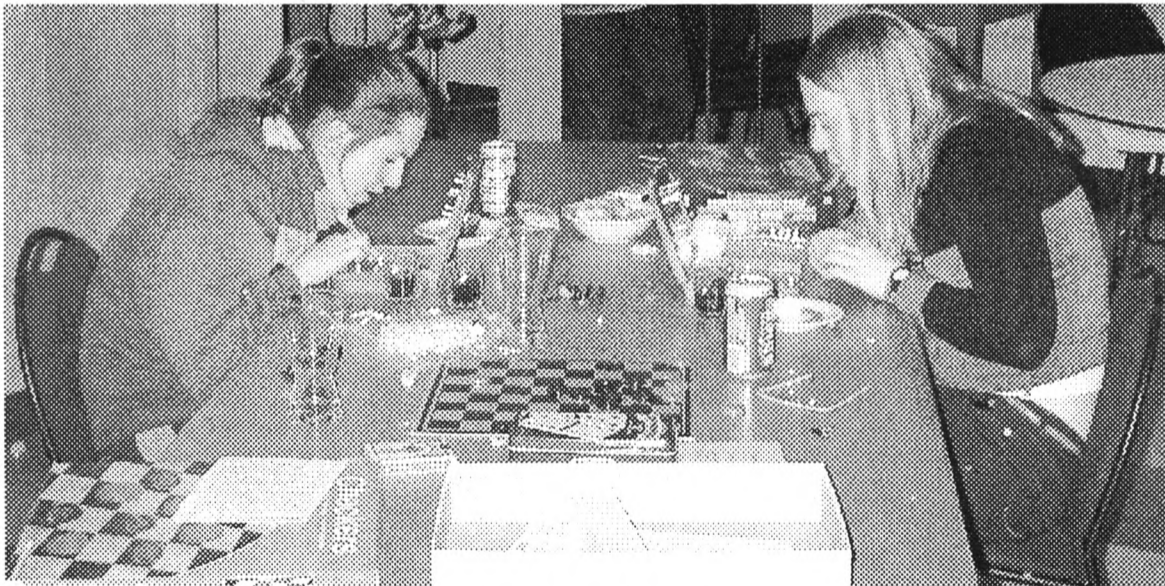
«Pas de jeune ; pas de comité», était le message lancé clairement par Philippe Cashaback lors de la publication du document de travail du comité distribué à l'aga de l'Association franco-yukonnaise.

Ce document de travail faisait le point sur les derniers développements du comité, sa nouvelle réalité et sa nouvelle structure.

«Je crois que nous en étions rendus à cette étape dans le processus d'évolution du co-

mité Espoir jeunesse, souligne Roch. Notre mandat reste toujours le même c'est-à-dire que nous offrons des services et nous sommes un lien entre un jeune et ses besoins. Nous irons maintenant chercher une clientèle plus vaste. C'est bien toute cette restructuration. Maintenant nous devons aller consulter les jeunes qui sont ciblés par ce remaniement pour voir ce qu'ils en pensent.»

Marie-Hélène Comeau



Deux jeunes s'amuse lors de la soirée des élections

Photo : Philippe Cashaback

Le Bureau des services en français présente son rapport annuel

Le Bureau des services en français a profité de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise pour présenter son rapport annuel.

Rachelle Dufour, chef de bureau a distribué des copies aux participants et fait la présentation.

Le rapport, bilingue, décrit les grandes lignes des services en français dispensés par le gouvernement du Yukon au

cours de la dernière année.

Rappelons que le Bureau des services en français a pour mission de mettre en œuvre et de promouvoir des services en français qui soient utiles, utilisables et utilisés afin de répondre aux exigences de la *Loi sur les langues*.

Le rôle premier du BSF est d'aider les ministères et les agences du gouvernement à dispenser dans les domaines prioritaires des services en français.

Le BSF offre en outre des services de traduction, de révision et d'interprétation.

L'information claire et précise ainsi que la beauté de la présentation sont à noter. Imprimé en deux couleurs sur papier et acétate, le rapport est utile, utilisable et sera sûrement utilisé.

Chapeau à l'équipe responsable de sa rédaction et sa conception.

Cécile Girard



OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

POUR MIEUX VOUS SERVIR!

- Vous avez besoin de formation spécifique?
- Vous avez des idées de cours intéressants à suggérer?
- Vous êtes intéressé à offrir une formation dans un domaine en particulier?

N'hésitez pas à nous joindre d'ici le 23 novembre.
Le programme d'hiver sortira à la fin de décembre.

Renseignements au 668-2663

PLANIFIONS UNE CÉLÉBRATION!

Au printemps de 2002, le Canada et le Commonwealth célébreront le Jubilé d'or de la reine, qui marquera le 50^e anniversaire de l'avènement au trône de Sa Majesté la reine.

Nous vous invitons à nous faire part de vos commentaires, suggestions et idées qui nous aideront à organiser une célébration à la yukonnaise pour souligner cet événement.

Les particuliers, les entreprises locales, les sociétés de bienfaisance, les organismes et les bénévoles sont donc invités à assister à une rencontre de planification le mercredi 14 novembre 2001, de 11 h 30 à 12 h 30, dans la salle 1A de l'édifice Elijah-Smith (gouvernement fédéral) sur la rue Main.

Veuillez confirmer votre présence en appelant le (867) 667-5875.

S'il vous est impossible d'assister à la rencontre, vous pouvez quand même partager vos idées et suggestions par téléphone ou par courriel :

Téléphone : (867) 667-5875
Courriel : goldenjubilee@gov.yk.ca

Inscrivez ce rendez-vous à votre agenda :
Édifice Elijah-Smith
Le mercredi 14 novembre 2001
Salle 1A à 11 h 30



Yukon
Gouvernement

Une 19^e assemblée générale annuelle pour l'AFY

Fenêtre ouverte sur l'AFY

(Whitehorse)-Ils ont été nombreux à assister à la 19^e assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise la fin de semaine dernière. Nombreux à prendre part au lancement des états généraux, à discuter des structures des organismes et à élire une nouvelle présidente.

La journée était divisée en deux parties. La première était consacrée aux ateliers de restructuration organisationnelle de la communauté franco-yukonnaise ainsi qu'au renouvellement du gouvernement territorial. L'assemblée générale occupait la deuxième partie en après-midi.

Pierre Bourbeau du Yukon et Yvon Laberge de l'Alberta, responsables de la gestion des états généraux, animaient les ateliers du matin. Ils ont souligné le nombre très élevé de bénévoles qui sont sollicités à siéger au conseil d'administration des différents organismes communautaires franco-yukonnais.

Rappelons qu'il existe sept organismes francophones « indépendants » ou dûment incorporés et une quinzaine de comités permanents au Yukon.

« Cette structure commu-

nautaire, si active à 100%, contient un total de 108 postes qui seront comblés par environ 85 personnes différentes car plusieurs, soit par obligation ou par intérêt occuperont plusieurs postes, a souligné Pierre Bourbeau. »

Selon un résumé distribué aux participants, 1 230 francophones vivent au Yukon. 850 d'entre eux et elles vivent dans la région de Whitehorse, dont 675 sont des personnes âgées de plus de 15 ans. Puisque la majorité des membres des comités sont âgés de plus de 25 ans, ceci réduirait le nombre à 590. Ce nombre serait essentiellement le bassin duquel proviendraient les bénévoles sollicités pour siéger au sein des comités, des tables de concertation et des conseils d'administration. Ceci excluant les bénévoles ponctuels requis pour des activités communautaires précises.

Ces données expliquent l'urgence des états généraux.

« L'objectif principal est d'émettre des recommandations en mars prochain concernant la structure communautaire, a souligné Pierre. En second lieu nous vérifierons le niveau d'utilisation et de satis-

faction des produits et services offerts par les organismes communautaires. »

D'ici le mois de mars 2002, Pierre et Yvon entreprendront de tâter le pouls de la communauté.

« Nous sommes responsables de gérer les états généraux comme consultants externes, a affirmé Pierre. Yvon nous permettra d'avoir un regard objectif face à notre démarche. Il nous aidera également dans l'élaboration des questionnaires et l'analyse des données. Pour ma part je serai responsable de faire ressortir des éléments locaux intéressants. »

Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY a animé la discussion portant sur le renouvellement du gouvernement. L'organisme préconise la création d'un Secrétariat des affaires francophones avec un ministre responsable.

L'assemblée générale annuelle s'est déroulée en après-midi. Une quarantaine de membres ont voté pour élire les gens qui siégeront au conseil d'administration.

Ainsi Nicole Dion est devenue présidente de l'Association franco-yukonnaise succédant à Yann Herry; Johanne Gauthier a été élue vice-présidente; Marc Dionne trésorier; Régis St-Pierre aux communi-

cations, et Danielle McRay représentante des régions. Robert Nantel, Sandra St-Laurent et Pierre Bourbeau ont renouvelé leur mandat aux postes de président du comité de gestion, d'éducation et de développement économique.

Michel Chartier de la Fédération des communautés francophones et acadiennes a souligné à la fin de la réunion

« Il a été un excellent ambassadeur pour le Yukon. Tu vas me manquer Yann, a-t-il affirmé. De tous les présidents tu es celui qui a su nous donner le goût de visiter ce coin du pays. »

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Yann Herry souhaite bonne chance à Nicole Dion, nouvelle présidente de l'AFY.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Enfant des AGA... la belle Emmaëlle s'amuse au service de garde pendant que sa maman assistait à la réunion.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les membres de l'AFY prennent quelques minutes pour lire leurs documents.

Une nouvelle présidente est élue à l'Association des partenaires de l'école française

(Whitehorse)- L'assemblée générale annuelle de l'Association des partenaires de l'école française n'aura pas attiré beaucoup de parents de l'école Émilie-Tremblay, une vingtaine tout au plus. Mais malgré tout, des élections ont eu lieu et une nouvelle présidente a été élue.

Plusieurs points étaient à l'ordre du jour de l'aga de l'Association des partenaires de l'école française (APEF). Les activités de l'organisme, ses projets et son désir d'engager une réflexion approfondie sur son rôle au sein de la communauté, en faisaient partie.

« Nous entendons porter un regard honnête sur nos forces et nos faiblesses, a affirmé Léo Martel, président sortant de l'Association. Nous sommes conscients que cela pourra demander une réorganisation de l'Association, voire un réalignement de nos priorités et nous sommes prêts à faire face à ces éventualités.»

L'APEF n'a pas chômé cette année en dépit du fait que le poste à la coordination soit resté vacant pendant plusieurs mois. Ainsi une liste impressionnante des activités entreprises par l'APEF au cours de la dernière année, a été présentée durant la soirée. Toutefois cette absence au niveau de la coordination a entraîné un surplus budgétaire qui permettra à l'Association d'opérer jusqu'en 2003. On reporte ainsi la possibilité d'obtenir du financement pour pouvoir engager une personne à temps plein au poste de la coordination.

«En raison d'une gestion conservatrice de nos fonds depuis les trois dernières années et en raison de l'absence de coordination pendant quelques mois, l'Association se retrouve aujourd'hui avec un surplus budgétaire d'environ 49 000\$, a expliqué Léo Martel. Il serait mal vu que nous fassions une demande de financement à Patrimoine canadien quand nous disposons d'une somme pareille. C'est pourquoi nous présentons un budget qui prévoit utiliser le surplus accumulé pour nous

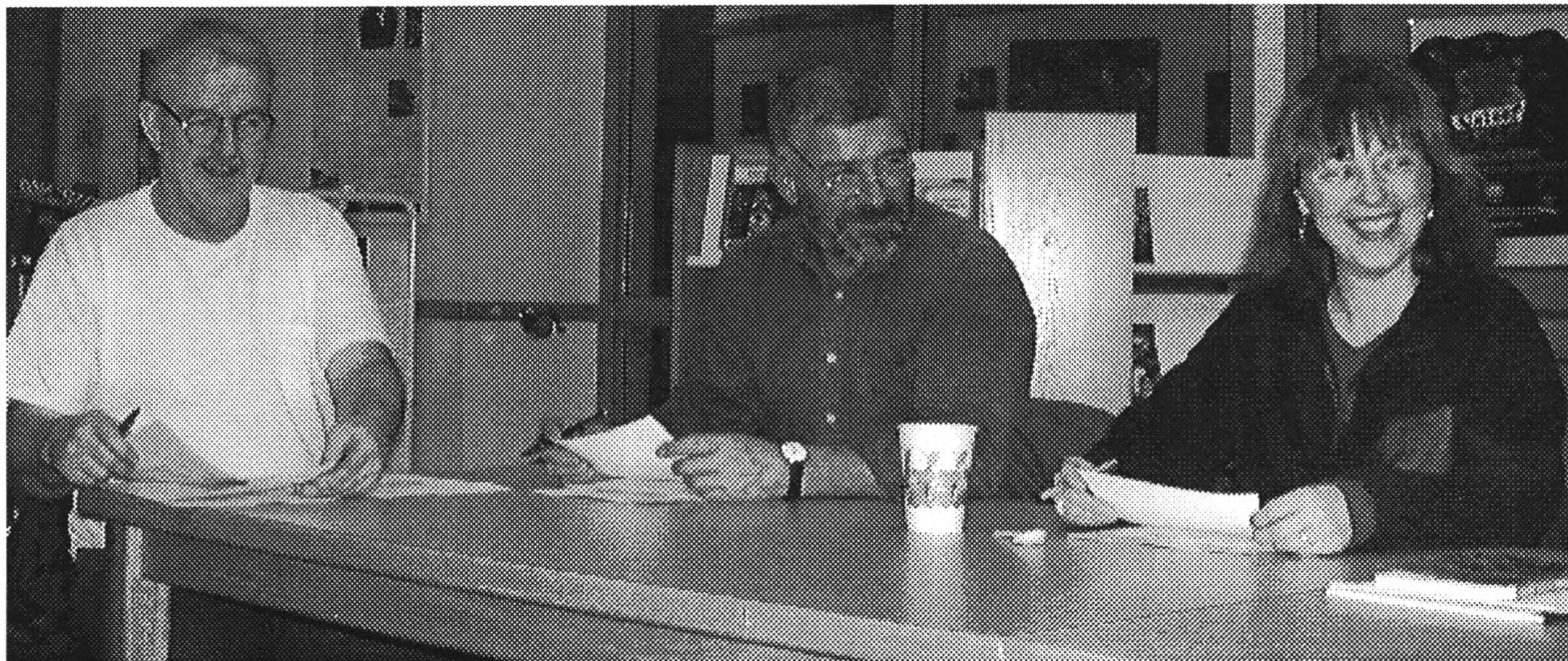


Photo : Marie-Hélène Comeau

Guy Morin et Léo Martel ont terminé leur mandat à l'APEF tandis que Louise Pronovost demeure au conseil d'administration de l'organisme.

rendre jusqu'en mars 2003.»

Sur la question de la possibilité du changement de nom pour celui de l'Association des parents point n'a été dit.

« Le changement de nom aurait exigé de gros amendements aux statuts et règlements de l'APEF, explique Louise Cashaback coordonnatrice de l'Association. Il a donc été dé-

cidé au sein du conseil d'administration de garder le nom de *partenaires* au lieu de le changer pour celui de *parents*. C'est pour cette raison que nous n'avons pas abordé ce sujet en aga.»

Une partie de la soirée a été consacrée à la révision de 19 modifications proposées par l'APEF à ses statuts et ré-

glements. Ces modifications avaient pour but de simplifier le texte afin de le rendre conforme aux exigences de Revenu Canada afin que l'APEF puisse obtenir le statut d'organisme charitable.

Enfin la soirée s'est terminée avec une série d'élections des membres du conseil administratif. Ainsi Edith Babin

est devenue la nouvelle présidente de l'Association succédant à Léo Martel qui terminait son mandat de deux ans. Richard Jonhson et Aura Vivas ont été élus au poste de conseillers et Sylvie Baril à celui de représentant des professeurs.

Marie-Hélène Comeau

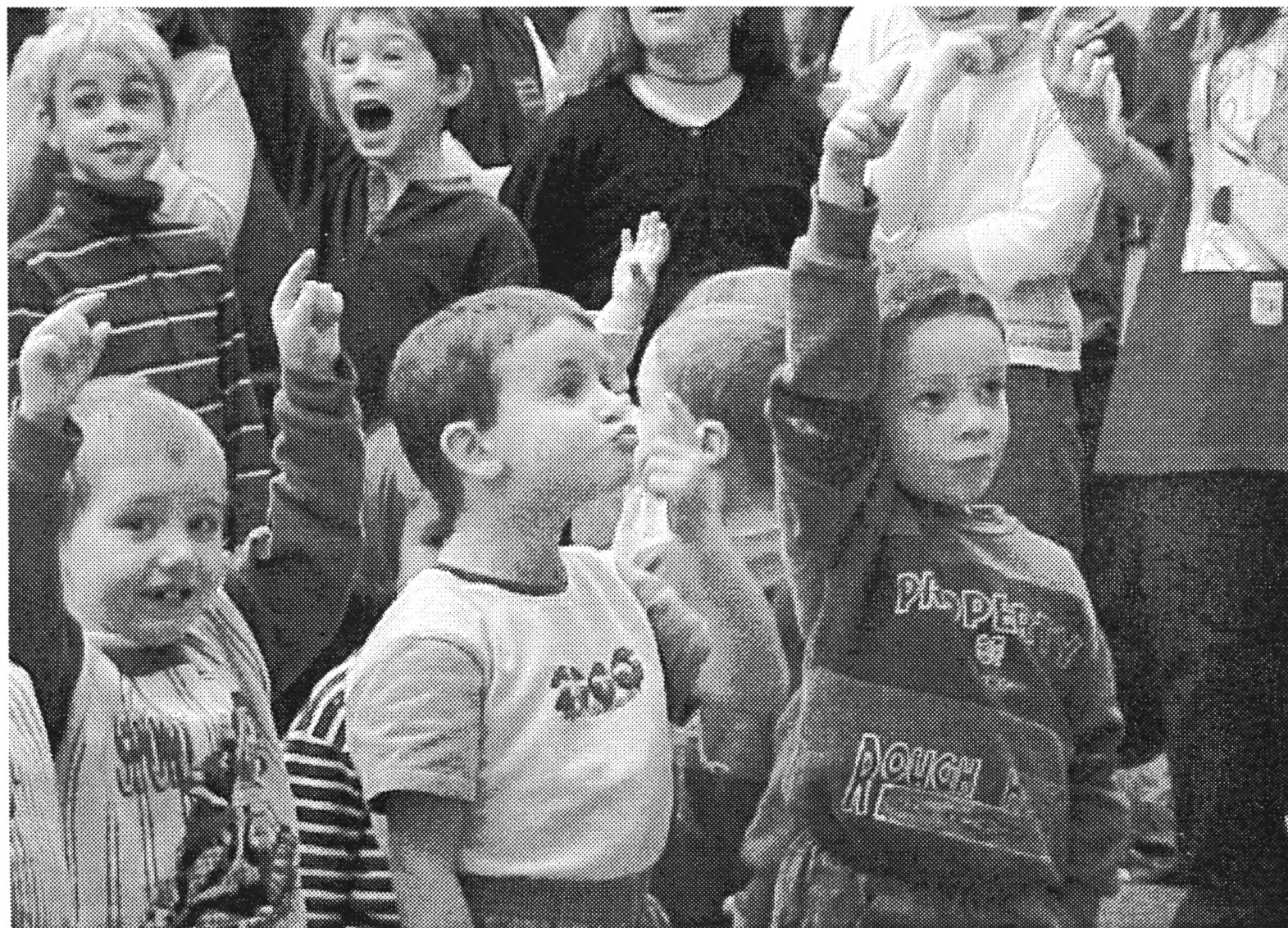


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes de l'école Émilie-Tremblay ne se sont pas faits prier pour participer à l'atelier musical donné par Héléne Bouchard et Carmen Léger. Les deux artistes québécoises étaient en ville pour le Gala de la francophonie.

Le Gala de la francophonie reconnaît des femmes méritantes

Le samedi 3 novembre une belle soirée attendait la communauté franco-yukonnaise. Le Gala de la francophonie offrait différents spectacles : la chorale de l'école Émilie-Tremblay, les Souliers dansants et le groupe Barbessiens en première partie. En deuxième partie, les chanteuses Carmen Léger et Hélène Bouchard ont fait chanter petits et grands.

Marie-antoinette (Odette Poirier) et son bon ami William Shakespeare (Didier Delahaye) ont animé la soirée. Chaque année quatre prix récompensant des secteurs d'activité variés sont remis à des personnes méritantes.

Voici ce que Marie-Antoinette et William Shakespeare ont raconté...

Clémence Roy a reçu le prix DeRuyter-Gendreau. Ce prix souligne le travail remarquable d'une personne dans le domaine de l'éducation.

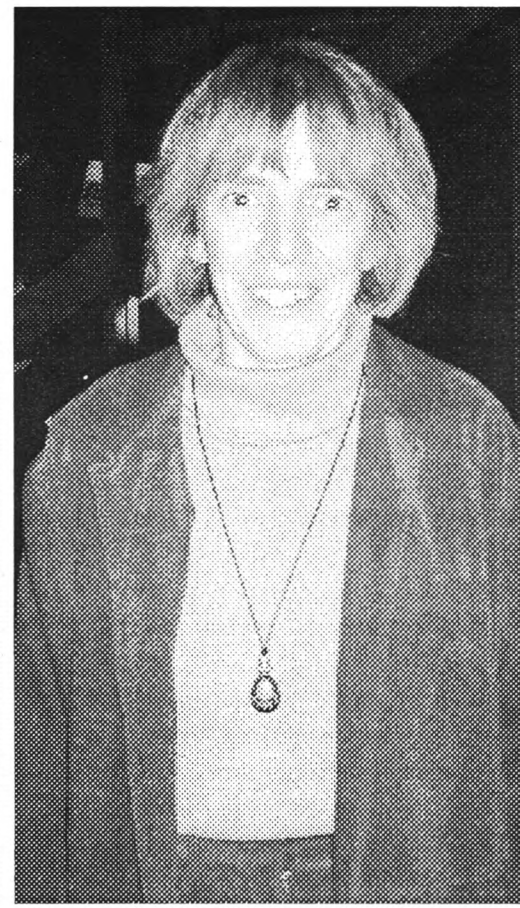
«Depuis 9 ans, Clémence enseigne au niveau élémentaire à l'école Émilie-Tremblay. Grâce à son amour de l'enseignement, son professionnalisme, son dynamisme extraordinaire et à sa bonne humeur, elle apporte une dimension particulière à sa profession. Elle remplit l'école de son



Clémence Roy



Sylvie Marcotte



Yvette Sormany

énergie et de ses méthodes pédagogiques novatrices.

Clémence sait transmettre la fierté du français aux élèves tout en respectant les différences. Les élèves qui ont la chance d'avoir eu Clémence comme enseignante développent une soif d'apprentissage et une fierté de bien faire. Elle inspire

par son exemple et son dévouement.

Le comité de sélection veut souligner à la communauté l'importance de ses services de qualité dans le domaine de l'éducation en français.

Le prix Pépin-Landreville (Culture et communications) a

été décerné à Nathalie Parenteau.

«Yukonnaise de longue date, Nathalie est une artiste peintre de grand talent. On peut admirer ses œuvres un peu partout à Whitehorse. Au fil des ans, elle a apporté sa grande vision artistique à de nombreux projets communautaires : la peinture externe de la cabane à sucre, le logo de l'AFY et les œuvres d'art pour l'école française et la communauté.

Nathalie est active au sein d'un regroupement d'artistes visuels yukonnais où elle apporte une perspective aux accents francophones. En 2003 elle présentera sa première exposition ici même à la galerie du Centre des Arts.

Nathalie est une artiste peintre émérite qui a toujours exhibé sa francophonie avec fierté. Bravo et merci pour toutes ces belles œuvres qui propulsent toute la communauté et laissent leur marque.»

Le prix Binet-Dugas (Services en français) a été remis à Sylvie Marcotte.

«Y a-t-il quelqu'un dans la salle qui ne connaisse pas encore Sylvie Marcotte? Y a-t-il quelqu'un qui n'ait pas

été touché par la gentillesse, le professionnalisme et la grâce de son accueil?

Que ce soit en personne, ou au téléphone, que ce soit auprès d'anglophones qui se plongent dans le cœur de la francophonie, ou auprès de nouveaux arrivants fraîchement débarqués au Yukon, Sylvie est l'ambassadrice de charme de notre communauté.

Le titre officiel de Sylvie à l'AFY est réceptionniste. Mais Sylvie fait beaucoup plus! Elle est l'âme, le cœur, la joie, la mémoire et dans bien des cas la cervelle de l'AFY.

Sa grâce n'est surpassée que par une dévotion à la tâche qui va bien au-delà de la conscience professionnelle. C'est avec notre profonde reconnaissance que nous lui offrons ce prix.»

Le prix Tremblay-Létourneau (Engagement bénévole) a été remis à Yvette Sormany

«Yvette est une personne fort discrète qui porte dans son cœur et dans ses actions la cause de la communauté francophone. Elle a transporté cet attachement à la francophonie de l'Acadie à la Franco-

Suite page suivante

*Merci
à tous ceux et celles
qui ont fait un succès
du Gala de la francophonie!*



Patrimoine Heritage
canadien Canada



Larry Bagnell - député du Yukon

MAC's
Sireweed
BOOKS



AFY

Yukon

Services gouvernementaux

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Ma Banque

Banque de Montréal

CKRW
630 AM

Québec
Antenne de Vancouver

La francophonie,
une richesse à partager!



Partenaires Cartier



ROSE
MUSIC

École Émilie-Tremblay

Association
des Partenaires
de l'école Française



ALPINE BAKERY
YUKON

High Country Inn



l'aurore boréale

Inte graphics inc.

Yukon News

Suite
Yukonnie.

Depuis 14 ans, Yvette fait partie intégrale de notre communauté. Elle nous a d'ailleurs donné les premiers diplômés de l'école Émilie-Tremblay, Kristiane, Philippe et Dominique, ce qui n'est pas peu dire.

La liste des engagements bénévoles qu'elle a accumulés au cours de ces années est longue, très longue. Qui plus est, elle est toujours partie prenante de toutes les folles équipées de l'AFY, que ce soit son style ou non.

En tant qu'employée, Yvette est celle qui travaille de longues heures pour s'assurer que les activités de l'AFY tournent rondement. Elle travaille tellement qu'il serait impossible de lui payer son dû. Elle est l'exemple type de l'employée bénévole.

Yvette est une valeur indispensable pour la communauté. Sans elle, nous ne serions pas où nous sommes. Reste avec nous longtemps!»

Les EssentiElles ont profité de la soirée pour remettre le prix de la femme engagée à Jeanne Beaudoin. Flo LeBlanc, présidente de l'organisme a fait l'éloge de Jeanne rappelant son engagement qui remonte au début des années 1980. «Jeanne est mère de trois en-



Jeanne Beaudoin

fants. C'est son statut de mère qui l'engage dans une de ses plus grandes batailles : la bataille pour la gestion scolaire et une nouvelle école. Vous lirez son nom un peu partout dans les documents consignant les négociations menant à la création de la Commission scolaire francophone du Yukon et la construction de l'école Émilie-Tremblay.

Sa vision et son dévouement ne sont pas mesurables. Jeanne, c'est une femme exemplaire par son énergie, sa générosité et son courage. Sa contribution à l'avancement du développement de notre communauté nous inspire.» a souligné Flo LeBlanc.

Une ovation de la salle entière a fait savoir à la jeune femme combien elle était appréciée.

Cécile Girard



Odette Poirier



Didier Delahaye

Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 600 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 60 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez obtenir un formulaire de demande au Seniors Information Centre à Whitehorse, dans tous les bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales et aux postes de soins infirmiers dans le territoire. Demandez le formulaire de couleur crème.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5137 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les Franco-Ténois se réunissent pour parler d'avenir

C'est à Fort Smith, petite ville de quelque 3000 habitants que la Fédération franco-ténoise a tenu son assemblée générale annuelle le 27 octobre. Jeanne et moi y allons pour représenter la communauté franco-yukonnaise, à l'invitation des Ténos.

C'est ma première visite dans les territoires du Nord-Ouest. Départ de Whitehorse dans un petit avion, une agente de bord en costume de parachutiste, des fermetures éclair partout, donne les consignes de sécurité. Il fait chaud... Nous sommes assises à l'avant et j'observe le manège de l'agente qui doit se pencher et pousser une espèce de trappe pour se rendre dans la cabine du pilote. Arrêt à Fort Simpson puis à Yellowknife.

À l'aéroport de Yellowknife de jeunes mamans en tenue traditionnelle transportent leur poupon dans l'énorme capuchon de leur parka. Des aînés et des jeunes enfants sont

dans la salle d'attente. Nul doute que nous sommes en territoire nordique. Je ne peux m'empêcher de faire des comparaisons. À Whitehorse, les gens mettent leurs beaux parkas au Rendezvous...

Le temps sent la tempête et le pilote francophone qui nous amène à Fort Smith a hâte de décoller.

La Fédération franco-ténoise a nolisé un appareil pouvant transporter 19 passagers. Envolée houleuse, la neige fouette les hublots, les conversations s'éteignent lentement et un lourd silence apeuré les remplace. Régulièrement nous entendons les hoquètements douloureux d'une passagère qui a le mal de l'air. Nous finissons par arriver.

Il neige et neige et neige. Les gens de Fort Smith sont amicaux. Les jeunes me saluent avec un air interrogateur, ils savent que je ne suis pas de l'endroit. L'air est bon et je ne peux m'empêcher de me sentir chez

moi! Une soirée sociale à l'Association francophone de Fort Smith me dégèle un peu. Je suis prête à assister à l'assemblée du lendemain.

Samedi matin. En vertu des règlements de la Fédération franco-ténoise chaque communauté a le droit d'être représentée par un maximum de quatre délégués à une assemblée générale. Des représentants des communautés de Hay River, de Fort Smith, de Yellowknife et du delta du Mackenzie se penchent sur les modifications à l'entente Canada-communauté franco-ténoise. Ils revoient aussi le protocole de concertation en matière d'accès aux fonds.

Le président de la Fédération, M. Fernand Denault, exprime ses inquiétudes et son mécontentement face aux nouvelles exigences administratives engendrées par la diligence raisonnable du ministère du Patrimoine canadien. Le personnel des organismes locaux

aura une surcharge de travail qui risque de mettre en péril l'existence même de leur organisme. « Les organisations et regroupements démontrant de la docilité seront-elles les seules à avoir du financement assuré » questionne-t-on.

De plus, l'évolution du statut des associations francophones inquiète la Fédération. Le gouvernement fédéral ne les considère plus comme partenaires mais bien comme clientes. La façon d'attribuer les fonds suscite aussi plusieurs questionnements.

Dans les directives du conseil du Trésor et dans les politiques de Patrimoine canadien rien n'interdit à un individu ou à un groupe de citoyens non incorporé d'avoir accès aux fonds gouvernementaux, y compris ceux de l'entente.

« Comment se fait-il que les fonds soient disponibles pour n'importe qui alors que

c'est la fédération qui les négocie ? » lance le président Denault.

Le lendemain, dimanche, la Fédération tient à huis clos une assemblée générale extraordinaire portant sur le recours judiciaire intenté par la Fédération Franco-Ténoise à l'encontre des gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest. C'est François Boileau, de la Fédération des communautés francophones et acadiennes qui anime la rencontre. Comme l'Association franco-yukonnaise est intervenante dans cette cause, Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY présente les acquis et les aspirations de la communauté franco-yukonnaise en matière de droits linguistiques et de développement communautaire aux membres de la Fédération franco-ténoise.

Cécile Girard

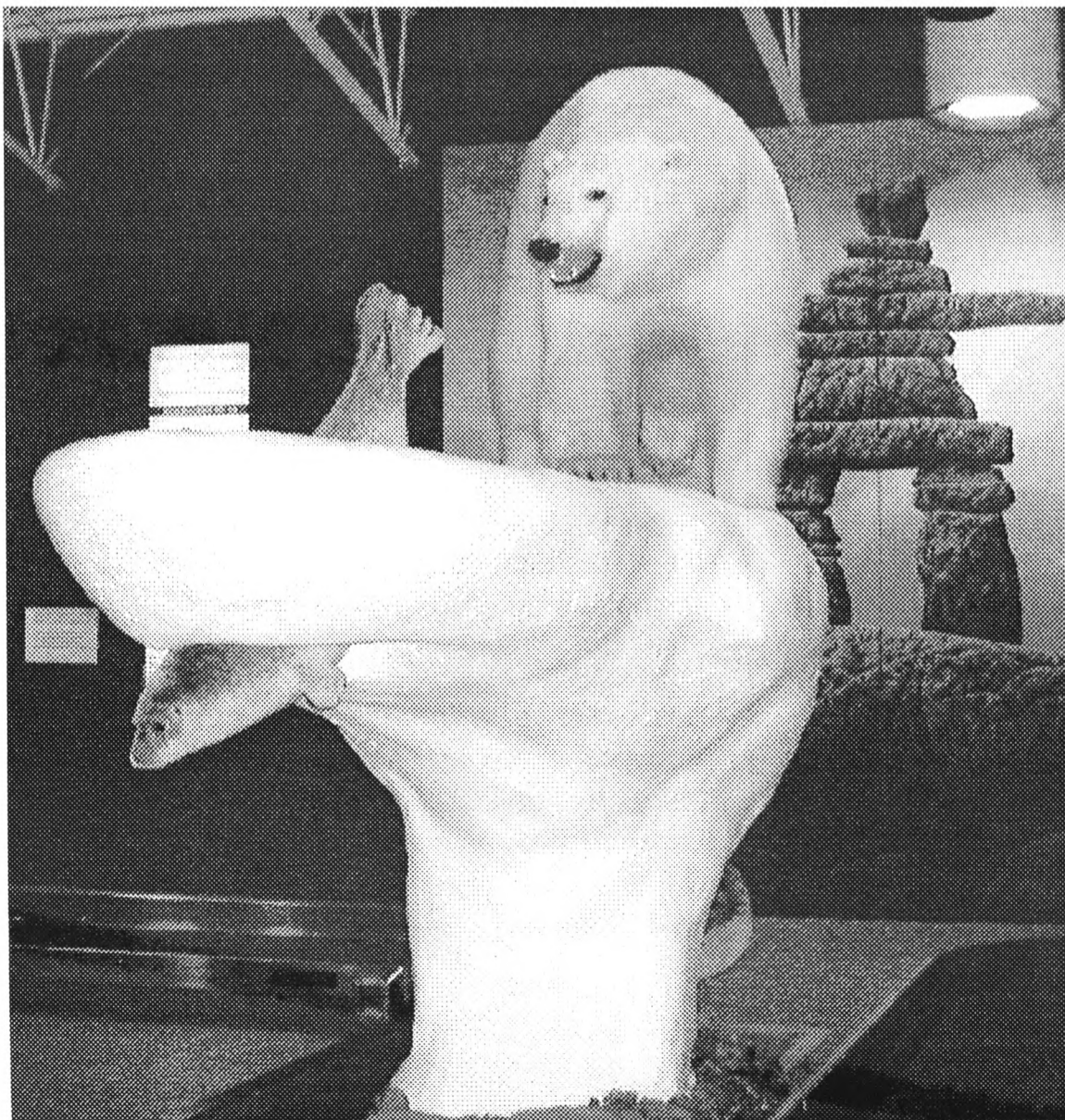


Photo : Cécile Girard

Un ours polaire s'appretant à attaquer un phoque sont en montre à l'aéroport de Yellowknife. Les deux animaux sont empaillés.

Une histoire qui en dit long

En 1867, les Franco-Ténois représentaient la moitié de la population des Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui on les estime à quelques 960 âmes. Le taux d'assimilation est estimé à 57 %.

En 1875, le sénateur Girard du Manitoba propose un amendement à la Loi de 1875 portant sur l'administration des territoires non érigés en province pour que toute personne puisse utiliser le français ou l'anglais lors de débats du Conseil des territoires et devant les tribunaux, et que les ordonnances, journaux, et procès-verbaux du Conseil soient tenus et publiés dans ces deux langues. L'article 110 de l'Acte des Territoires de 1891 reprend ces principes. Toutefois lorsqu'on refond cette loi en 1909, l'article 110 est aboli.

En 1969, le Parlement canadien adopte la *Loi sur les langues officielles*, qui établit le principe de l'égalité du français et de l'anglais mais dans son préambule les territoires du Nord-Ouest sont exclus.

En 1984 les T.N.-O. adoptent leur propre loi linguistique qui reconnaît huit langues officielles : chipewyan, cri, esclave, dogrib, gwich'in, inuktitut, anglais et français. Une entente Canada-TNO est aussi conclue et prévoit que « le Canada assumera d'année en année, en permanence, tous les coûts relatifs à la prestation des services en français au public ainsi que les coûts relatifs à l'application du français comme langue officielle des Territoires du Nord-Ouest comme l'exige la Loi sur les langues officielles. »

Toutefois, dix-sept ans plus tard... les francophones attendent toujours des services de la part de leur gouvernement. La poursuite judiciaire est le recours qu'ils ont choisi pour que justice leur soit rendue.

Les chiens sont heureux de venir au camp de jour K-9

La sonnerie du réveil-matin remplit Demi, un Bichon Frisé Shih Tzu, de tristesse. Ses maîtres travaillent aujourd'hui. Il devra rester seul à la maison. À l'heure du départ, Demi entend le bruit familier de sa laisse. «Viens Demi» lui dit son maître. «Wouf! (Hourra!), jappe Demi, je vais à la garderie pour animaux aujourd'hui.»

Le silence à l'intérieur de la garderie Camp K-9 est impressionnant. «C'est l'heure de la sieste», m'explique la propriétaire, M^{me} Mary Motley. En effet, les chiens font la sieste tranquillement dans leurs cages encadrant la salle de jeux. Ils écoutent, heureux, CHON FM, leur poste radiophonique préféré. «J'accueille les chiens ici, comme s'ils venaient dans ma maison, m'explique M^{me} Motley. J'ai mes règlements et les chiens doivent les respecter. Le matin, ils font la sieste pour que je puisse m'occuper de mes tâches administratives et de leur toilette. Ne t'inquiète pas, en fin d'avant-midi, ils réclameront ma présence.»

M^{me} Motley admet que les chiens ont toujours fait partie de sa vie. Elle approfondit sa passion pendant son enfance à la ferme, en élevant des chiens, en participant à des compétitions canines, en offrant des cours de dressage ou en s'occupant tout simplement de chiens d'amis. De là germe l'idée de son entreprise de garderie. Elle démarre donc en 1999, au 116 chemin Galena, Camp K-9, la première garde-

rie d'animaux au Yukon. La garderie se différencie des chenils par les services qu'elle offre: garderie de jour en semaine, toilettage, vente d'accessoires et de nourriture pour chiens. Puisqu'il n'est pas soumis à la réglementation municipale concernant les chenils, Camp K-9 peut être situé en ville.

Le concept à la base de la garderie camp K-9 est le même que celui d'une garderie pour enfants. Mary considère les chiens sous sa responsabilité comme des enfants avec des tempéraments différents à différents stades de développement. Bien entendu, les maîtres des chiens sont des parents!

«Les chiens sont des animaux sociaux. Ils viennent ici pour voir leurs amis et jouer, explique Mary. Mes clients m'amènent principalement leur chien lorsqu'ils travaillent. Ils désirent que leur animal ait de la compagnie.»

Le chien et son maître doivent rencontrer M^{me} Motley avant d'être admis à la garderie. L'animal doit être capable d'obéir à Mary et de s'entendre avec les autres chiens. Il doit aussi détenir un certificat de santé. La garderie ouvre ses portes aux chiens de différentes races et d'âges variés.

Camp K-9 est ouvert en semaine de 7 h 30 à 18 h. Les chiens peuvent y venir à l'heure, à la journée, à la semaine ou de temps en temps. Il y a même des tarifs réduits pour la famille avec plus d'un chien. Très flexible, la garde-

rie ne peut cependant accueillir plus de 30 animaux à la fois.

Lorsque le chien arrive à la garderie, il peut aller dire bonjour à ses amis. Le matin, les chiens dorment. Lorsque le temps de jeux arrive, les chiens sont regroupés selon leur âge et tempérament. Ils pourront, à tour de rôle, courir dans les tunnels, utiliser la glissoire, ou tout simplement s'amuser avec leurs amis. Une employée vient de 11 h à 14 h pour faire marcher les chiens et pour jouer avec eux. Les animaux sont toujours supervisés lorsqu'ils ne se reposent pas. Ils sont aussi traités selon leur caractère individuel et leurs besoins. C'est ainsi, que Quintata, un labrador croisé âgé de 11 ans, se repose dans la salle de repos adjacente à la salle de jeux. Elle ne peut jouer longtemps et ne veut plus se reposer dans sa cage. Par respect pour son âge avancé, on lui procure de la tranquillité. Au cours de la journée, M^{me} Motley fait aussi profiter les animaux de ses connaissances de la gente canine en leur offrant des sessions de dressage.

Les chiens sont heureux de venir au Camp K-9. M^{me} Motley m'explique que le jour où l'animal ne branlera plus sa queue en arrivant à la garderie, il serait peut-être mieux qu'il reste à la maison!

Nicole Lacroix



Photo: Nicole Lacroix

Brendon, un collie miniature pendant la période de jeux.

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Conformément à sa décision concernant la propriété de services analogiques facultatifs par les entreprises de câblodistribution, le CRTC compte modifier son Règlement de 1990 sur les services spécialisés et son Règlement de 1990 sur les services de télévision payante afin de supprimer l'obligation d'obtenir une approbation préalable dans le cas d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution qui veut acheter, directement ou indirectement, plus de 10 % d'une entreprise de services payants ou spécialisés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **29 novembre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

SERVICES D'AIDE EN ANGLAIS

LANGUE SECONDE

Sessions individuelles et personnalisées axées sur la recherche d'emploi

GRATUIT

Condition d'admissibilité : sans emploi et à la recherche d'un emploi

Disponible sur rendez-vous!

Renseignements au 668-2663 ou au www.sofayukon.com

OFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Les saumons fossilisés détiennent la clé des cycles

Environnement

Pour répondre à la question de la diminution de nombreux stocks de saumons coho sauvages, les chercheurs explorent des pistes les menant dans de nombreuses directions. Ils examinent de nombreux facteurs, tels que la surpêche, la perte d'habitat et les changements dans les régimes océaniques.

En ce moment, une équipe de chercheurs est en train de déterminer que quelques-unes des pistes les plus prometteuses sont enfouies dans la boue, plus précisément dans les carcasses décomposées de vieux saumons qui tombent en pourriture au fond de plusieurs lacs en Alaska. Les chercheurs canadiens et américains ont analysé des carottes de sédiments de cinq lacs et leur travail révèle que les immenses revirements dans les populations de saumons n'ont rien de nouveau.

« Il y a deux mille ans, à l'époque de Jésus-Christ, il y a eu un déclin spectaculaire du saumon, contrairement à tout ce que nous avons vu dans les pêcheries modernes. Les êtres humains ont sans aucun doute influé sur les populations, mais lors des débuts de la pêche

commerciale, la population de saumons se trouvait au niveau le plus élevé connu depuis des milliers d'années.

« Nos attentes ont peut-être été faussées », mentionne John Smol, professeur de biologie à l'Université Queen's.

M. Smol a fait une présentation lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association canadienne pour l'étude du Quaternaire qui s'est déroulée à Whitehorse en août 2001. Il fait partie d'une équipe qui a localisé des diatomées, des isotopes d'azote et des invertébrés dans des sédiments de lacs de nurseries de saumons sur l'île Kodiak et près de la baie Bristol, dans le sud-ouest de l'Alaska.

Les chercheurs ont augmenté nos connaissances historiques sur les saumons et ont découvert que les changements climatiques ont influé sur le nombre de saumons, bien avant que les êtres humains commencent à lancer leurs filets dans l'eau.

En grande partie, la recherche s'est déroulée sur le site du lac Karluk sur l'île Kodiak, une nurserie d'eau douce importante pour le saumon rouge. C'est en 1882 que la pêche commerciale a commencé dans la région et les données historiques indiquent que les prises de saumons ont commencé à diminuer peu de temps après.

Bien que la surpêche ait influencé les diminutions du vingtième siècle, les premiers travaux des chercheurs ont in-

diqué que le nombre de saumons a aussi diminué durant les deux périodes froides au début des années 1700 et 1800. D'autres sources, telles que les analyses d'anneaux de croissance et les registres des températures de la surface de la mer, confirment que ces périodes étaient plus froides que la normale.

« L'un des grands problèmes avec le travail sur le saumon est que l'information actuelle porte sur la période de pêche. On peut lancer bien des accusations quand il est question des stocks de saumons, mais seules les données sur les fossiles nous permettent de remonter dans le temps et de voir comment se portaient les populations avant le début de la pêche. »

Les saumons possèdent des niveaux élevés de l'isotope d'azote N15 stable, parce qu'ils se nourrissent près du sommet de la chaîne alimentaire et prennent du poids surtout dans l'océan. En mesurant les niveaux de N15 dans les sédiments lacustres, les chercheurs peuvent déterminer combien de saumons reviennent « à la maison » pour frayer.

Les chercheurs analysent aussi quelles espèces de diatomées de fossiles sont présentes à des périodes différentes, car ces micro-organismes sont des indicateurs de la qualité de l'eau. Leur première recherche sur les cinq lacs a fait reculer de 300 ans les données sur les fossiles et a été publiée l'année dernière dans le journal *Science*. Depuis, les chercheurs ont réussi à établir un dossier d'échantillonnages de 2 000

ans à partir de trois des lacs originaux, ce qui a révélé encore plus de cycles impressionnants au cours de cette plus longue période.

Même si le nombre de saumons s'est redressé dans les années 1900, les échantillonnages de sédiments n'ont pas fait état de cette augmentation. Quand la pêche a commencé pour de bon, les saumons ont cessé de produire du N15 au fond du lac. Ce changement a eu des répercussions dépassant les découvertes scientifiques.

« On raconte des histoires sur la façon dont les gens fertilisaient leurs champs avec des poissons », mentionne M. Smol. « Quand les saumons meurent, leurs carcasses ajoutent de l'engrais dans les lacs. Dans certains lacs, plus de la moitié des substances nutritives proviennent des saumons morts. »

Les chercheurs suggèrent que les substances nutritives des carcasses de saumons aident à augmenter la productivité du saumon dans les lacs pauvres en substances nutritives, comme le Karluk. Ces substances sont absorbées par les algues qui sont ensuite mangées par le zooplancton, une proie importante pour les jeunes saumons. Les chercheurs ont aussi analysé le zooplancton fossilisé découvert dans les sédiments et ces résultats correspondent aux tendances déduites des autres indicateurs.

Les chercheurs ont trouvé que les remontées des saumons du nord étaient plus grandes lorsque le climat était chaud. Un nombre plus élevé de re-

montées de saumons signifie qu'un plus grand nombre de carcasses se décomposent dans les lacs, entraînant des niveaux de substances nutritives plus élevés. M. Smol mentionne que le travail de son équipe pourrait avoir des répercussions précises pour la gestion des pêches, ce qui suggère un besoin de politiques flexibles qui tiennent compte des niveaux de substances nutritives dans le climat et dans les lacs.

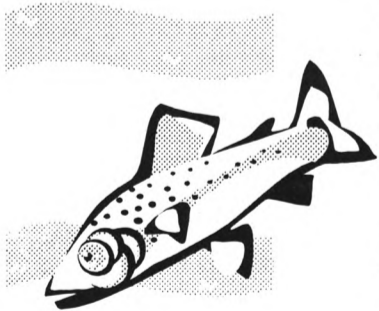
M. Smol remarque aussi qu'il n'existe aucune garantie que les lacs situés plus au sud le long de la côte du Pacifique suivent la même tendance que les lacs de l'Alaska. Des changements importants de régimes dans l'océan Pacifique nord ne suivent peut-être pas les mêmes cycles que ceux des eaux plus au sud.

M. Smol et ses collègues aimeraient échantillonner les lacs le long de la côte du Pacifique. Avec des données prélevées dans plusieurs emplacements, ils seraient en mesure de déterminer si les divers stocks de saumons ont suivi les mêmes cycles.

Il espère aussi qu'ils pourront éventuellement creuser encore plus profondément dans les fonds des lacs et approfondir encore plus leur recherche. « Le but à long terme est un dossier de 12 000 ans, au moment où les saumons sont arrivés », mentionne-t-il.

Vous pouvez communiquer avec le professeur Smol à smolj@biology.queensu.ca

Cette chronique est préparée par le ministère de l'Environnement du Canada à Whitehorse.



LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entreprises yukonaises

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Pour tout renseignement, communiquez avec Flo LeBlanc • Téléphone : 668-2663 • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse

Histoire de chasse : un « call » inoubliable

Méprise automnale

C'était une de ces merveilleuses journées d'automne où Dame nature était à son meilleur ayant peint un tableau magnifique. Les sommets des montagnes brillaient comme un collier de perles et leurs flancs scintillaient de jaune et d'orange. Le soleil ressemblait à une médaille d'or collée sur un ciel bleu vif. Le lac bleu marin au pied des montagnes était calme comme un miroir, son reflet doublant la beauté autour. Il n'y avait aucun mouvement d'air, c'était comme si le monde entier retenait son souffle en émerveillement de la splendeur offerte. La senteur de la saison envahissait nos narines comme une fragrance des grandes maisons de parfum. Dans cette vaste nature sauvage, le silence était si pro-

fond qu'on se croyait sourd. Le coup de grâce ? Un nuage de maringouins... Faut dire que la Dame a un bon sens de l'humour.

Nous étions trois, rendus au paradis pour la chasse à l'original. La température touchait 21°C cette journée-là et on se baignait en petite tenue au bout d'une anse de sable. Tout en se bronzant après notre saucette on a décidé d'essayer un nouveau fusil. C'était un douze à pompe, chargé de gros plombs pour se défendre contre les ours.

On s'attendait à ce que dans le silence, un coup de douze fasse un grand écho, mais à tirer au-dessus du lac, on n'entendait qu'un petit « pouf pouf ».

Chacun a tiré sur la cible sans aucun bon résultat (sauf moi qui jurait de l'avoir touchée à chaque coup). La dernière balle s'échappait à peine du baril quand en arrière de nous on entend une grosse bête courant à travers le sous-bois. C'était un bruit d'enfer qui nous gardait figés dans nos pas. Une énorme femelle originale attirée par le « pouf pouf » fonçait droit sur nous comme un bulldozer.

Les trois mousquetaires étaient là, aucune balle dans les mains et aucune balle dans le fusil mais leurs shorts bien chargés! De l'eau à gauche, à droite et en arrière puis une bête aveugle d'amour en face. Imaginez un petit chauve à gauche, un autre à droite et un gros frisé dans le milieu. Notre « Joséphine » ne voyait qu'un

gros panache qui brillait au soleil. La panique nous a pris et on a commencé à « caller » au bout de nos voix (On ne trouverait pas un seul mot qu'on a « callé » dans le dictionnaire!). Soudainement, l'amoureuse s'aperçoit qu'on était des fraudeurs et en panique se met à freiner de toute urgence. Les pattes avant barrées raides, les pattes arrière tendues de chaque côté et ses fesses traînant à terre. Elle se tourne les quatre pattes battant comme le « road runner » et s'échappe en creusant un fossé dans le sable jusqu'au bord de la forêt où elle s'arrête. Elle se tourne vers nous, seulement ses oreilles et ses yeux sont visibles au-dessus des arbustes.

Les trois mousquetaires restaient toujours figés; leurs

yeux assez grands pour rendre tous les hiboux jaloux. On s'imaginait qu'elle avait envie de retourner nous donner un bon coup de pied aux fesses. Elle pensait sûrement « c'est pas possible de se tromper ainsi, c'est le temps d'ajuster mes hormones. ». Le dieu de la chasse a choisi ce moment-là pour venir à notre secours. Loin sur une colline en arrière de la tente, un mâle lâche un gros « call » qui lance notre invitée sur une nouvelle conquête d'amour.

Le silence régnait encore, à part de nos cœurs qui battaient comme les ailes d'un oiseau mouche. Temps de recharger le fusil: tu ne sais jamais quand un OURS peut te menacer...

Wayne Peace



Photo : Wayne Peace

En septembre 2000, Wayne remporte un prix, l'animal qu'il avait abattu possédait de un panache de 60 pouces. C'est sur la rivière Pelly qu'il chassait cette année-là.

OFFRE D'EMPLOI-PROLONGATION

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une **SECRETARIE-RECEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Secrétariat et autres tâches connexes

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou l'équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Power Point et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à raison de 30 heures par semaine (6 heures par jour, 5 jours par semaine)

Salaires : entre 15 \$ et 16 \$ de l'heure

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **19 novembre, 2001**, à l'attention de :

Isabelle Guindon, adjointe-administrative
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511
Courriel : isabelle.guindon@sofayukon.com



OFFRE D'EMPLOI

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une **RESPONSABLE DE L'ALPHABÉTISATION**.

Sous la supervision de la coordonnatrice, cette personne sera responsable de :

- Réaliser les tâches relatives à la mise en œuvre des projets d'alphabetisation individuelle et familiale
- Organiser et mettre en place un système de gestion du centre de ressources en alphabetisation
- Sensibiliser le public à la question de l'alphabetisation
- Faire de la promotion ciblée et du recrutement
- Faire du réseautage territorial et régional

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme dans un champ de spécialisation approprié
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Aptitudes à utiliser différents logiciels (Word, Excel)
- Bonne humeur, créativité et autonomie

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine. Il s'agit d'un contrat jusqu'au 30 avril 2002 avec possibilité de prolongation jusqu'au 31 août 2002.

Salaires : entre 16 \$ et 18 \$ de l'heure.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **19 NOVEMBRE 2001** à l'attention de :

Isabelle Guindon, adjointe-administrative
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511
Courriel : isabelle.guindon@sofayukon.com



Yukon Francophone School Board Trustees

The following candidates were acclaimed trustees of the Yukon Francophone School Board on November 8, 2001:

Richard Johnson
Marc Perreault

Commissaires à la Commission scolaire francophone du Yukon

Les personnes suivantes ont été élues par acclamation commissaires à la Commission scolaire francophone du Yukon le 8 novembre 2001 :

51 Boswell Cres. Whitehorse
11 Spinel Pl. Whitehorse

Published by the Chief Electoral
Officer of the Yukon



Publiée par le directeur général
des élections du Yukon

La fille sur le pont à CinéFrance

Culture

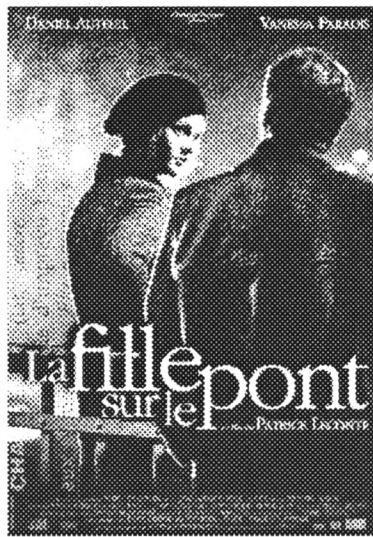
Vendredi soir, 20 h... Vous avez le goût de vous reposer... Pourquoi ne pas venir vous détendre à une soirée cinéma gracieusement offerte par Ciné-France. **La fille sur le pont** sera présenté au Centre de la francophonie.

LA FILLE SUR LE PONT

« Vous avez l'air d'une fille qui va faire une connerie. » Un pont de Paris, la nuit, une fille aux yeux embués, penchée au-dessus des eaux glacées de la Seine avec une grosse envie d'y noyer ses tristesses. Et puis derrière, un type surgit de nulle part, inattendu, intéressé. Il

s'appelle Gabor, il est lanceur de couteaux, il a besoin d'une cible. Elle s'appelle Adèle, elle n'a jamais eu de chance, elle n'a plus envie d'insister ; et c'est vrai qu'à tout prendre, quitte à mourir, autant se rendre utile.

Il y a comme ça des modèles qui inspirent les artistes ; il y a des chances qui vous tombent dessus sans prévenir, au détour d'un pont, quand deux destins fêlés se rencontrent, que côte à côte ils deviennent les deux morceaux d'un numéro gagnant, une sorte de trèfle à quatre feuilles recollé. Et brusquement la vie se met à leur sourire. Les couteaux peuvent pleuvoir, les billes tourner sur les roulettes des casinos, ils



peuvent traverser des mers ou des pays, marcher en équilibre au bord du vide, jouer leurs vies à pile ou face, tant qu'ils seront ensemble la chance les tiendra tous les deux par la main.

Mais la chance c'est fragile, c'est susceptible, ça vous quitte pour un rien. Il suffit de la contrarier, qu'Adèle et Gabor se tournent le dos, fassent un pas l'un sans l'autre et la chance, ils peuvent faire une croix dessus.

D'ailleurs il n'est pas impossible qu'un soir, sur un pont d'Istanbul, vous croisez un lanceur de couteaux qui ait envie de se foutre à l'eau.

Et puis derrière, peut-être, avec un peu de chance, une fille viendra vers lui, une fille revenue de loin et qui s'appelle Adèle et qui a besoin de lui : « Vous avez l'air d'un type qui va faire une connerie ».

Nadine Landry

Vous êtes un amateur ou une amatrice de cinéma ou un lecteur ou une lectrice avide, un mélomane averti... Sachez qu'il existe une gamme variée de produits culturels en français disponibles ici à Whitehorse!

- La librairie Mac's Fireweed possède une section de livres en français, la bibliothèque municipale aussi. Vous pouvez aussi emprunter des livres au centre de ressources du Centre de la francophonie.

- Toujours au centre de ressources, on trouve des films en français de différents types. Quant à la musique, on peut en commander chez Rose's Music ainsi qu'au Centre de la francophonie.

- Une fois que vous aurez lu, écouté ou apprécié une de ces œuvres, ne vous gênez surtout pas pour partager votre opinion...

- Ceux ou celles qui rédigent une critique de produits culturels pour fin de publication dans l'Aurore boréale peuvent gagner des certificats-cadeaux de toutes sortes!

Conseil des services sociaux et de santé

Le Conseil des services sociaux et de santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 30 novembre et le 1^{er} décembre 2001.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

David Buchan, président	668-4725
Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Glennis Allen	667-4960
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer	393-2827
Niall Sheridan	633-2647
Pat Martin	668-4784
Iris Cormier	633-5988
Stanley Noel, Haines Junction	667-7975
Renée Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Dawne Mitchell, Dawson	993-5072

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de santé du Yukon

NOVEMBRE EST LE MOIS DE LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE ENVERS LES FEMMES

Personne n'a le droit de vous frapper.
Personne n'a le droit de vous blesser de quelque façon,
ni de vous faire vivre dans la peur.
Vous ne méritez pas les mauvais traitements.
Vous avez le droit de vous sentir en sécurité dans une relation.
Vous avez le droit d'être traitée avec respect

La violence n'est pas une perte de contrôle; c'est un moyen de contrôle.

Extrait de la brochure Options, choix, changements distribuée par le Bureau de promotion des intérêts de la femme du gouvernement du Yukon, 204, rue Lambert, 4^e étage, édifice Financial Plaza, Whitehorse.
On peut aussi en faire la demande par téléphone, au (867) 667-3030, sans frais : 1-800-661-0408.

Yukon
Bureau de promotion
des intérêts de la femme



PAPIER MÂCHÉ

Joignez l'utile à l'agréable !

Recyclez papier journal, bijoux, boutons, pierres, coquillages ou autres pour créer, avec la technique des bandelettes et celle de la pâte à papier, de magnifiques objets décoratifs ou utilitaires (bols, boîtes, décorations de Noël, etc.)

Formatrice : Cécile Girard
Dates : 19 et 26 novembre
Horaire : les lundis de 18 h 30 à 21 h 30
Lieu : Salle des arts, École Émilie-Tremblay
Coût : 25 \$ (matériel de base inclus)

Renseignements au 668-2663 ou au www.sofayukon.com

SOFA YUKON
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Yukon
Ministère de l'Éducation

APPEL D'OFFRES

Développement du sous-sol du
Centre de la francophonie
et autres menus travaux

L'Association franco-yukonnaise invite les entrepreneurs en construction à manifester leur intérêt à développer le sous-sol du Centre de la francophonie ainsi qu'à faire des menus travaux pour l'amélioration des lieux.

Le développement du sous-sol du Centre comprend des discussions relatives aux besoins d'espace, le dessin de plans répondant aux besoins exprimés ainsi qu'au code de la construction et la construction qui en découle. Les travaux comprennent, la construction de salles de toilettes, d'une salle d'entreposage, d'une salle commune, de plusieurs bureaux. Les personnes seront également appelées à faire des travaux de réparation ou d'amélioration des lieux.

Les personnes intéressées peuvent contacter Jeanne Beaudoin, la directrice générale de l'AFY pour plus d'information.

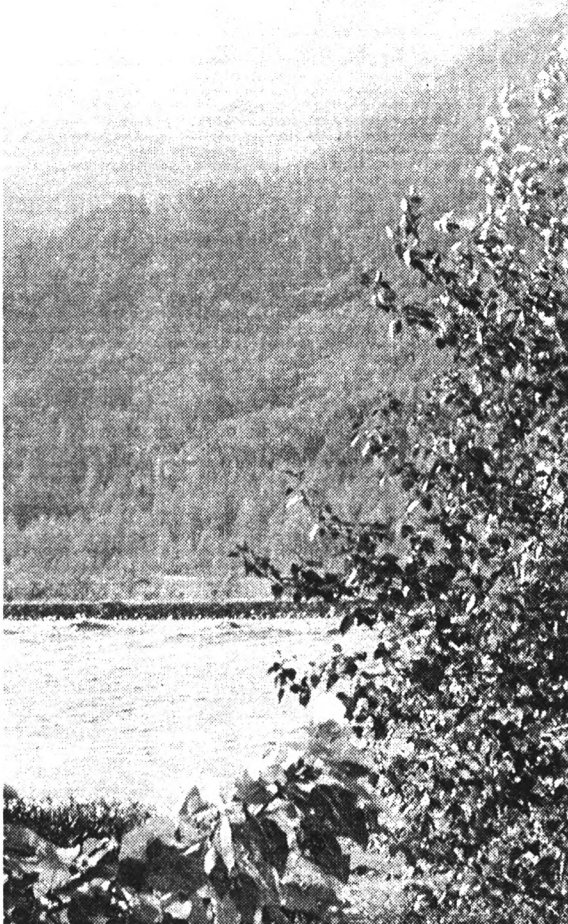
Ou veuillez adresser une lettre de présentation exprimant votre intérêt, un compte-rendu des expériences et de la formation avant le 30 novembre 2001 à l'adresse suivante :

Jeanne Beaudoin, d.g.
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél.: 668-2663 • Fax : 668-3511
Courriel : jbeaudoin@afy.yk.ca



Le transfert des responsabilités

Une nouvelle ère de prospérité pour le Yukon



La signature de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord le lundi 29 octobre 2001 a entériné les modalités régissant le transfert, du gouvernement du Canada au gouvernement du Yukon, de l'administration et de la gestion des terres et des ressources naturelles du Yukon.

Le transfert des responsabilités apportera des avantages sociaux et économiques à l'ensemble des Yukonnais et des Yukonnaises pour des générations à venir. En vertu de l'Accord, les ressources du Yukon seront gérées par les gens du territoire en fonction de leurs propres intérêts.

En quoi consiste ce transfert d'attributions?

En vertu de l'Accord de transfert d'attributions, l'administration et la gestion des terres publiques du territoire et des ressources naturelles qui s'y trouvent sont transférées au Yukon. À l'heure actuelle, ces pouvoirs relèvent du Programme des affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Une fois le transfert des responsabilités réalisé, le gouvernement du Yukon assurera la gestion des forêts, des ressources minérales, des terres publiques et des eaux du territoire.

Quand le transfert entrera-t-il en vigueur?

La date visée pour le transfert est le 1^{er} avril 2003. La loi fédérale autorisant le transfert, soit la nouvelle *Loi sur le Yukon*, a été déposée devant la Chambre des communes le mercredi 31 octobre.

Quels changements entraînera le transfert d'attributions?

Au début, on n'observera que quelques changements mineurs : certains programmes pourraient être offerts ailleurs que là où ils le sont actuellement et le mot «Yukon» remplacera «Canada» sur les panneaux. Il n'y aura que peu de changements dans l'administration des programmes à court terme, mais le fait que les décisions seront dorénavant prises au Yukon rendra le processus plus efficace.

Les vrais avantages seront perceptibles à long terme. Du fait qu'il sera désormais responsable de la majorité des programmes afférents aux ressources naturelles du territoire, le gouvernement du Yukon sera en mesure d'apporter des changements en profondeur et ayant force exécutoire aux lois, règlements et politiques portant sur ces ressources.

Document d'information sur l'Accord de transfert d'attributions

Introduction

La négociation de l'Accord de transfert d'attributions a suivi les principes établis par l'Accord sur le protocole de dévolution au Yukon conclu et signé en septembre 1998 par le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon, le Conseil des Premières nations du Yukon au nom de ses membres, la Première nation Kwantlin Dun, la Première nation Liard ainsi que le Conseil Tribal Kaska au nom du Conseil d'Indiens de Ross River et du Conseil d'Indiens de Kaska du nord de la Colombie-Britannique.

L'Accord de transfert d'attributions porte sur une vaste gamme de questions touchant le transfert, du gouvernement du Canada au gouvernement territorial, des programmes, des responsabilités et des pouvoirs de gestion des terres et des ressources naturelles du Yukon. Les principales dispositions de l'Accord sont résumées ci-dessous.

Transfert des responsabilités

L'administration et la gestion de la plus grande partie des terres publiques, des ressources naturelles s'y trouvant (par exemple : les minéraux et le bois) et les droits touchant l'eau seront transférés au commissaire du Yukon. Ce dernier pourra ensuite disposer des intérêts et conserver le produit des ventes ou des dispositions. En fait, ces décisions seront prises par le Conseil des ministres du Yukon ou par un ministre territorial, conformément à la législation territoriale pertinente.

Le transfert des pouvoirs législatifs du gouvernement du Canada au gouvernement du Yukon nécessite l'adoption d'une loi approuvée par le Parlement du Canada. La nouvelle *Loi sur le Yukon* a été déposée devant la Chambre des communes cette semaine. Le transfert aura lieu le 1^{er} avril 2003.

Les titres des terres et des eaux publiques demeureront au nom de Sa Majesté du Chef du Canada. Les droits et

les intérêts consentis par la Couronne avant la date du transfert ne seront pas touchés par celui-ci et seront administrés par le gouvernement du Yukon après le transfert.

Protection des droits et des intérêts des Premières nations

L'Accord de transfert d'attributions comporte des dispositions qui assurent que le transfert n'affecte en rien les titres ancestraux, les droits issus des traités et les autres droits des Premières nations pas plus que les obligations fiduciaires ou autres de la Couronne envers les Autochtones qui découlent de traités, de dispositions constitutionnelles, de lois, de la common law ou d'autres engagements particuliers.

L'Accord réaffirme les protections prévues par la *Loi constitutionnelle de 1982* ainsi que les droits prévus par les ententes définitives, les ententes d'autonomie gouvernementale et les autres lois fédérales. L'Accord de transfert d'attributions comporte aussi des mesures de protection des terres pour les Premières nations qui n'ont pas encore conclu leurs ententes de revendication territoriale.

Le gouvernement du Yukon s'engage à inclure les Premières nations au Yukon dans les décisions touchant plusieurs sujets visés par l'Accord, dont l'élaboration d'une nouvelle loi sur la gestion des ressources naturelles du territoire et toutes les propositions de gouvernement fédéral visant à modifier la *Loi sur le Yukon*.

Dispositions sur les ressources humaines

Le gouvernement du Yukon s'engage à offrir aux employés permanents du Programme des affaires du Nord des postes qui correspondent le mieux possible à leurs postes actuels. La presque totalité des 240

employés permanents du Programme des affaires du Nord de la région du Yukon seront touchés par le transfert, car le gouvernement du Yukon assumera désormais la responsabilité de tous les programmes du Programme des affaires du Nord à l'exception de celles du Programme de gestion des déchets et de la Direction du processus d'évaluation des activités de développement.

Le gouvernement du Yukon offrira aux employés fédéraux des salaires et des avantages sociaux comparables à ceux dont ils bénéficient actuellement.

Mesures environnementales

Le principe directeur des dispositions environnementales de l'Accord de transfert d'attributions est que l'exploitant de tout site a la responsabilité de l'assainir. Cependant, si un site est abandonné et que l'exploitant est introuvable ou ne peut l'assainir, les gouvernements sont responsables d'assainir le site et d'éliminer toute menace à la santé et à la sécurité des personnes ou à la qualité de l'environnement du site.

En vertu de l'Accord, le gouvernement du Canada se tient responsable de l'évaluation et de l'élimination des risques pour la santé ou la sécurité ainsi que des risques environnementaux aux sites contaminés ou dangereux. Il est responsable si ces risques sont actuellement connus ou qu'ils viennent à être découverts, à condition que la contamination se soit produite alors que le gouvernement du Canada administrait les terres et les ressources naturelles du Yukon. C'est le gouvernement du Yukon qui sera responsable après la date du transfert.

Le gouvernement du Canada a affecté 20 millions de dollars (c'est-à-dire 2 millions de dollars par année pendant dix ans) à l'évaluation et à l'assainissement des risques aux sites contaminés ou dangereux.

Mesures financières

Le gouvernement du Canada versera annuellement environ 34 millions de dollars au gouvernement du Yukon dans le cadre de l'Entente de financement préétablie Canada-Yukon. Ce montant reflète les coûts actuels découlant du Programme des affaires du Nord. Le montant de cette contribution sera modifié de temps à autre en fonction des formules d'indexation.

Le gouvernement du Canada versera aussi une somme unique de 16,75 millions de dollars pour le transfert qui sera répartie de la façon suivante :

- 3 millions de dollars pour le financement global du transfert;
- 310 000 \$ pour la gestion des ressources humaines, dont la formation du personnel;
- un montant de 1 435 000 \$ pour l'intégration des systèmes informatiques;
- un montant de transition de 7,5 millions de dollars pour la lutte contre les incendies de forêt;
- un montant de 4,5 millions de dollars pour des activités liées au secteur forestier menées conjointement par le gouvernement du Yukon et les Premières nations du Yukon.

En vertu de l'Accord, le gouvernement du Yukon pourra conserver jusqu'à 3 millions de dollars par année de ses revenus de ressources naturelles sans incidence sur les contributions financières qu'il reçoit du gouvernement du Canada.

Yukon
Gouvernement

Renseignements : Voici où on peut s'adresser pour obtenir de plus amples renseignements sur le transfert des responsabilités ou réserver un exemplaire du document dans sa version intégrale :

Gouvernement du Yukon, Ministère du Conseil exécutif, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6 (867) 667-5339

1-800-661-0408, poste 5339 Télécopieur : (867) 393-6202 devolution@gov.yk.ca

L'aurore boréale

Pour annoncer vos produits et services!
Odette au 667-2931

**SHOPPERS
DRUG MART.**

MAIL POSTE

Nous sommes à nos
postes! Le service postal
complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS
DRUG MART.**

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street
667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!



Magazines et journaux français à la bibliothèque publique de Whitehorse

La bibliothèque publique de Whitehorse est abonnée à plusieurs magazines et journaux français. Il est possible d'emprunter les numéros antérieurs.

Le Devoir

La bibliothèque reçoit un exemplaire quotidien du lundi au samedi.

L'actualité

Un magazine d'information hebdomadaire publié à Montréal qui porte sur les dossiers d'actualité, la politique, la santé, les livres, la musique et les arts.

Dans le dernier numéro : «Crise mondiale : la solution Martin»; «Afghanistan : voyage au cœur de la barbarie»; «Asthme : l'épidémie invisible»; «Chanson : le retour de Leonard Cohen».

Châtelaine

Un mensuel à l'intention des femmes publié au Canada. Chaque numéro comprend des articles sur des dossiers d'actualité, des renseignements sur la santé, des rubriques beauté, des recettes et des guides de voyage.

Dans le dernier numéro : «Élise Guilbault à fleur de peau»; «Femmes et minceur : avez-vous peur de manger?»; «Échec aux petits terroristes de la cour d'école».

Geo

Un magazine mensuel publié en France, rempli de photos magnifiques et d'articles instructifs sur divers endroits autour du monde.

Dans le dernier numéro : «France : Les prodiges de la nature»; «Rajasthan : Les femmes du désert»; «Au Chili, la révolte des Indiens Mapuches».

La Vie des arts

Une revue d'information critique sur l'ensemble du secteur artistique. On y trouve des informations, des analyses et des critiques, non seulement sur les arts plastiques, mais aussi sur l'architecture, le design, la vidéo, les arts décoratifs, etc.

Dans le dernier numéro : «Rita Letendre : tableau ivre»; «Rubens et les maîtres flamands de l'ermitage»; «Picasso érotique».

Autrement dit - le plaisir de lire

«Le magazine *Autrement dit* s'est donné pour mission de rendre l'information et la culture accessible à tous.»

Dans le numéro d'automne : «Caroline Néron sans limites»; «La violence d'un premier amour»; «L'Empress of Ireland : Tragédie sur le Saint-Laurent».

Et, bien entendu, vous trouverez toujours un exemplaire de *L'aurore Boréale* à la bibliothèque!

Yukon
Éducation

L'indice éolien le plus précis au monde

La population canadienne dispose à présent du programme de mesure du refroidissement éolien le plus précis au monde. Cette mesure a été lancée officiellement le 30 octobre au pays par le ministre de l'Environnement, David Anderson et le ministre de la Défense nationale, Art Eggleton.

Au Canada, plus de 80 personnes meurent chaque année d'exposition trop longue au froid. Le refroidissement éolien, cette sensation de refroidissement causée par l'effet combiné de la température et du vent, contribue de manière importante à ces décès.

Afin de réduire les risques de danger, un nouveau système d'indice éolien a été mis sur pied. Il sera beaucoup plus pré-

cis que le précédent qui se basait sur de vieux travaux de recherche où on avait mesuré la vitesse à laquelle gelait un flacon d'eau à 30 m au dessus du sol. Le nouveau système se fonde en revanche sur des essais menés sur de vraies personnes. Dans le passé, l'information était surestimée parfois de 10 degrés.

«Ces nouvelles mesures sont beaucoup plus précises. Nous savons exactement en combien de temps la peau va geler à une température précise, a expliqué Bill Miller d'Environnement Canada lors d'une conférence de presse locale. Ces nouvelles mesures soulignent à quel point la peau ne gèle pas à la même vitesse que l'eau et que le vent joue un rôle important dans ce processus.»

Le nouvel indice s'exprime par un nombre ressemblant à la température, le format privilégié par la majorité de la population canadienne. L'indice équivaut à la sensation ressentie sur la peau par une journée calme. Par exemple, si la température extérieure est de -10 °C et que le refroidissement éolien est de -20, cela signifie que les gens ressentiront sur leur visage le même froid que si ils étaient dehors à -20 °C par temps calme.

Ce nouvel indice de refroidissement éolien aide la population canadienne à prévenir les blessures causées par le froid, notamment en s'habillant plus chaudement pour éviter les engelures graves et en prenant des décisions bien informées, par exemple pour laisser les élèves sortir pendant la récréation ou non.

La meilleure façon d'éviter les dangers du refroidissement éolien est d'écouter les prévisions météorologiques avant de sortir et de s'habiller chaudement. Rappelons qu'en moyenne, la peau commence à geler à un refroidissement éolien de -25, et gèle en quelques minutes à -35.

Pour éviter ce refroidissement, il suffit de s'abriter du vent. Les prévisions de refroidissement éolien d'Environnement Canada sont basées sur le vent qui frapperait dans un grand espace. Si les gens s'abritent du vent, ils pourront réduire ou même éliminer le facteur de refroidissement éolien. Ils sentiront néanmoins le froid de la température extérieure.



Les jours froids et venteux, il est recommandé d'écouter le bulletin météo local pour connaître le nouvel indice de refroidissement éolien!

Les gens ont accès aux données météorologiques en français pour la région de Whitehorse au numéro suivant: 633-8424.

Marie-Hélène Comeau



Avez-vous présenté une demande d'indemnisation pour un accident de travail entre 1997 et 1999?

Le conseil d'administration de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon (CSSTY) a récemment annulé le document visant l'application de la politique CL-35.

Tout travailleur qui a reçu une indemnité pour perte de salaire entre le 12 février 1997 et le 31 décembre 1999 et qui exerçait un travail à temps partiel, saisonnier ou occasionnel peut être concerné par ce changement. Ces personnes peuvent demander à la CSSTY d'effectuer un nouveau calcul relatif à la demande initiale d'indemnisation.

Si vous croyez être concerné, veuillez communiquer avec le Défenseur du travailleur et demandez qu'on réexamine votre dossier. Le Défenseur du travailleur vous informera si vous devriez demander à la CSSTY d'effectuer un nouveau calcul ou non.

Renseignements :

Défenseur du travailleur : (867) 667-5324 ou
1-800-661-0408



COMMISSION DE LA
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ
AU TRAVAIL
DU YUKON

(867) 667-5645
ou 1-800-661-0443

Le Sénat honore la mémoire d'anciens soldats

Ottawa (APF) : Le Sénat canadien et le ministère des Anciens combattants ont honoré la mémoire de six soldats décédés en service.

Il s'agit de la quatrième cérémonie du Souvenir organisée par le Sénat dans le cadre de la Semaine des anciens combattants; une initiative de l'ancien président de la Chambre haute Gildas Molgat.

Le ministre des Anciens combattants, Ron Duhamel, a procédé à la remise de la Croix du Souvenir et de la Médaille canadienne du maintien de la paix à titre posthume, aux plus proches parents des soldats qui

ont perdu la vie à l'étranger. «Les Canadiens ont une immense dette envers eux. N'oublions jamais» a rappelé le ministre franco-manitobain lors de son allocution.

Joan Gauthier de Charlotetown a reçu les honneurs en mémoire de son mari, le caporal George Alvin Gauthier, mort en 1960 alors qu'il œuvrait au sein de la première Force d'urgence des Nations Unies en Égypte.

Edgard Trottier de Croften en Colombie-Britannique a reçu la Croix du Souvenir et la Médaille du maintien de la paix à la mémoire de son fils, Thomas

Julien Trottier, qui est mort en fonction en 1988 alors qu'il travaillait au sein de la Force des Nations Unies à Chypre.

La mémoire d'un soldat de Cornwall a également été honorée lors de cette cérémonie. Il s'agit du sergent Joseph Denis Altonie Gareau, décédé en 1993 en Croatie alors qu'il travaillait au maintien de la paix au sein de la Force de protection des Nations Unies.

Sa mère, Rita Gareau et sa veuve, Francine Gareau, toutes deux de Cornwall, ont reçu la Croix du Souvenir et la Médaille du maintien de la paix à sa mémoire.

Plus de courrier... à MonCourrier

Plusieurs usagers franco-yukonnais ont dû récemment changer d'adresse électronique. En effet l'entreprise Branchez-vous! a annoncé l'interruption de ses services de courriel et d'hébergement gratuits.

Les démarches entreprises il y a plusieurs mois pour tenter de rendre le service MonCourrier viable n'ont malheureusement pas abouti à une solution. En conséquence, la société Branchez-vous! a signifié au fournisseur de ce service qu'elle cessait d'en assumer les coûts. Cela signifie que le service peut désormais être interrompu à tout moment, sans autre avertissement. Les usagers abonnés sont donc incités à récupérer leurs messa-

ges importants et leurs adresses tant qu'il en est encore temps, et à donner à leurs correspondants une autre adresse de courriel. Les internautes doivent savoir, par ailleurs, que tout message adressé à une adresse moncourrier.com pourrait ne jamais être reçu par son correspondant.

Sandra St-Laurent, une cliente de Whitehorse avoue être très déçue puisqu'elle utilisait régulièrement ce service. «J'aimais le fait que ce soit entièrement en français. C'est certain qu'il y a d'autres services mais ce ne sera pas dans ma langue», a-t-elle expliqué. Ce type de service est de plus en plus populaire puisque les gens y ont accès partout. Ils n'ont pas besoin d'être à leur ordinateur

personnel; ils peuvent récupérer leur courrier électronique à Londres ou à Mexico.

Branchez-vous! cessera d'offrir ce service à compter du lundi 26 novembre. Une offre alternative d'hébergement payant sera faite directement aux abonnés du service. Par ailleurs, Branchez-vous! s'efforcera de permettre à chaque usager de récupérer les pages Web actuellement hébergées sur ce service.

L'entreprise va maintenant consacrer tous ses efforts au développement de ses sites et de ses autres services afin de consolider sa position en tant qu'acteur majeur de l'Internet québécois.

Cécile Girard



La garderie du petit cheval blanc

Centre francophone de la petite enfance

La garderie du petit cheval blanc à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'une éducatrice ou éducateur pour un remplacement.

Qualifications : formation en petite enfance souhaitée, ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme : minimum 2 semaines/4 jours semaine

Début du contrat : immédiatement.

Sous la supervision de la direction cette personne sera responsable de donner les pauses cafés et dîners aux employés ainsi que d'accomplir certaines tâches ménagères. Elle passera du temps avec tous les groupes d'âge de la garderie.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 13 novembre 2001 à l'attention de :

Isabelle Salesse,

La garderie du petit cheval blanc
22 Falcon drive, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
courriel : garderie@polarcom.com

CRTC

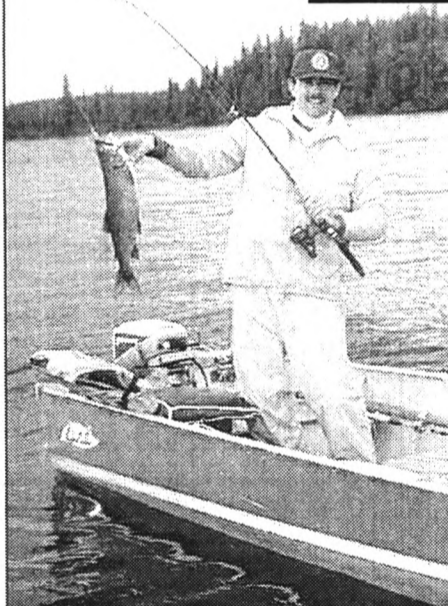


AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé Talk TV en proposant un tarif en gros mensuel de 0.07 \$ par abonné lorsque son service est distribué au service de base de câblodistributeurs ou d'autres entreprises de distribution. EXAMEN DE LA DEMANDE : 9, rue Channel Nine, Scarborough (Ont.) Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 15 novembre 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-106.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

La SZPY



MOUILLEZ VOTRE LIGNE!

Demain comme aujourd'hui, le poisson mordra!

La SZPY ne gênera pas les activités de pêche, de piégeage ou des pourvoires.

Yukon
Gouvernement

Désirez-vous obtenir de plus amples renseignements sur la Stratégie sur les zones protégées du Yukon? Passez prendre les trois nouveaux bulletins d'information gratuits au Service de renseignements du gouvernement du Yukon ou à l'Association franco-yukonnaise, ou consultez le site Web de la Stratégie sur les zones protégées du Yukon (SZPY) à l'adresse www.renres.gov.yk.ca.

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La Fête

www.lafete.com/lor



www.radio-canada.ca

L'OR

La Bourse acceptera-t-elle d'inscrire la Marcor?

Diffusé les lundis à 21 heures,
22 heures en Atlantique,
sur les ondes de Radio-Canada



Faites connaître votre entreprise en plaçant votre carte d'affaires dans l'Aurore boréale!

ODETTE AU 667-2931

NOVEMBRE EST LE MOIS DE LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE ENVERS LES FEMMES

Ce que vous pouvez faire si vous connaissez une femme maltraitée :

- Croyez-là. Ne la jugez pas, ne la sermonnez pas.
- Aidez-là à préparer un plan d'urgence.
- Discutez des diverses options et laissez-là décider ce qui lui conviendra le mieux.
- Respectez ses décisions.

Extrait de la brochure Options, choix, changements distribuée par le Bureau de promotion des intérêts de la femme du gouvernement du Yukon, 204, rue Lambert, 4^e étage, édifice Financial Plaza, Whitehorse.

On peut aussi en faire la demande par téléphone, au (867) 667-3030, sans frais : 1-800-661-0408.

Yukon

Bureau de promotion des intérêts de la femme



LES JEUX
de la francophonie **CANADIENNE**
RIVIÈRE-DU-LOUP 1^{er} au 5 août 2002

On recherche des artistes et des athlètes de 14 à 18 ans ainsi que des entraîneurs et des personnes ressources en musique, arts visuels, impro, athlétisme, badminton et volleyball.

ÇA VA ÊTRE COOL!!!



Info: Roch au 668-2663 poste 321 ou espoirjeunesse@yknet.yk.ca



La SZPY

TRAVAILLONS ENSEMBLE

La SZPY concerne des gens d'opinions diverses et de milieux variés. La SZPY respectera les ententes définitives des premières nations.

Yukon
Gouvernement

Désirez-vous obtenir de plus amples renseignements sur la Stratégie sur les zones protégées du Yukon? Passez prendre les trois nouveaux bulletins d'information gratuits au Service de renseignements du gouvernement du Yukon ou à l'Association franco-yukonnaise, ou consultez le site Web de la Stratégie sur les zones protégées du Yukon (SZPY) à l'adresse www.renres.gov.yk.ca.

Les sites qui vous nettoient la langue

Ne considérez pas la liste suivante comme étant exhaustive, loin de là. Il s'agit tout simplement de sites que j'aime bien, pour des raisons tout autant professionnelles que personnelles.

Le français en affaires
francais-affaires.com/

Initiative concertée de l'Université McGill, de la Chambre de commerce du Québec et de l'Université du Québec à Chicoutimi, pour l'enseignement du français aux adultes. J'aime particulièrement les exercices et les points d'information des sections « Points de langue » et « Usages/Pratiques », pour leur valeur didactique. On y traite autant des différences entre le français de France et le fran-

çais québécois que de la langue de la publicité ou de la rédaction d'un curriculum vitæ. Les « Références/Liens » mènent à une longue liste de dictionnaires, dont des lexiques de termes financiers (d'Industrie Canada) ou d'informatique.

Langue au chat

www.langueachat.com/

Ce site promet de vous nettoyer la langue... des anglicismes et des impropriétés! Créé par un réviseur et un traducteur de métier, il est divisé en deux sections consacrées à la langue et à l'humour. La section « Langue » donne de nombreuses réponses à des petits casse-tête quotidiens sur l'emploi des mots. Sa sous-section « Difficultés », par exem-

ple, renferme 2 000 entrées que je préfère consulter en format alphabétique (bouton Index dans la barre supérieure). Allez donc voir pourquoi appel conférence n'est pas français. Cela vous permettra de juger de la présentation visuelle, très efficace à mon avis, des erreurs et des formes à privilégier. La liste des mots en transition (dans la section « Divers ») permet de se rendre compte de l'évolution de l'usage de certains termes. Par exemple, on y indique que le verbe couvrir (un événement, pour les journalistes) est accepté dans Le Petit Robert, tout en étant qualifié d'anglicisme dans deux autres ouvrages de référence. (À suivre)

Annie Bourret (APF)



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Coordonnatrice ou coordonnateur de la stratégie des pêches autochtones

Ministère des Pêches et des Océans

WHITEHORSE (YUKON)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant dans les collectivités de Whitehorse (dans un rayon de 100 km), Haines Junction, Dawson City et Watson Lake, ainsi qu'aux membres des Premières nations résidant ou travaillant au Yukon.

À ce poste temporaire, qui prend fin le 31 mars 2003, avec possibilité de renouvellement à l'échéance, vous devrez négocier ou coordonner la négociation des ententes et ententes auxiliaires, ainsi que coordonner, mettre en pratique et contrôler les projets de cogestion et de développement économique reliés aux pêches. Vous devrez consulter les bandes des Premières nations et les conseils tribaux de même que fournir et coordonner des conseils techniques et autres destinés aux Premières nations, aux conseils tribaux, aux gestionnaires et aux employés ministériels, aux consultants et aux représentants des groupes des pêches récréatives et commerciales ainsi qu'à divers autres groupes. Vous toucherez un salaire variant entre **56 020 \$** et **60 595 \$**, plus une indemnité de poste isolé.

Pour relever ce défi, vous devez compter au moins deux années d'études postsecondaires ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans la planification, le processus de négociations, la mise en pratique et la gestion d'ententes ainsi que dans les relations de travail avec les Premières nations dans un rôle de direction et de consultation. S'ajoute à cela la nécessité d'avoir des connaissances dans les pêches, le saumon en particulier, et d'être disposé à effectuer beaucoup de déplacements, possiblement dans des endroits éloignés.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si cet emploi temporaire vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 19 novembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **S-01-72-R83457**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : (867) 667-4678.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous nous engageons à atteindre l'équité en emploi et à constituer un effectif compétent qui reflète la diversité de la population canadienne. Par conséquent, nous encourageons les membres des groupes cibles à soumettre leur candidature et à s'auto-identifier : les femmes (en particulier pour les emplois non traditionnels), les membres des minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

This information is also available in English.

<http://>

emplois.gc.ca

Canada

**Les trouvailles
de
Jacqueline Favre**

Incroyable mais vrai! Quoi donc ?

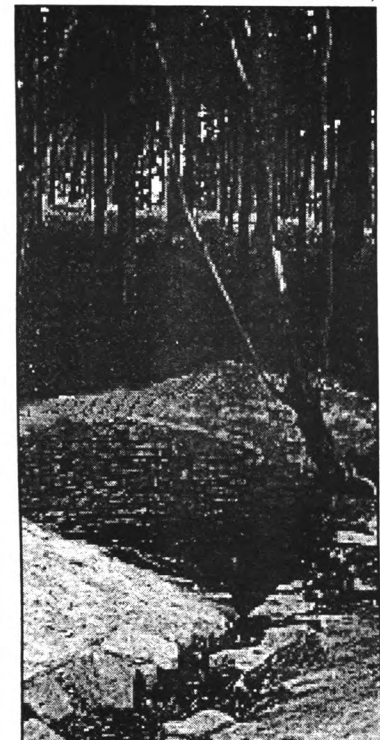
Côté pollution ? Vincent Tardieu parle des POP. Ce ne sont pas de bonnes boissons rafraîchissantes, mais des polluants organiques persistants. Ces gentils produits industriels sont très tenaces et voyagent allègrement sans visa ni passeport autour de la planète pour se fixer dans les graisses animales. Le docteur Dewailly au Centre de santé publique du Québec a analysé du lait maternel de femmes Inuit qui vivent dans l'extrême nord, où il n'y a ni usines ni villes. Résultat : les Inuit sont intoxiqués au DDT et au BPC. Les doses sont dix ou quinze fois supérieures à celle des Canadiens du sud du Québec.

Dans une revue scientifique, on spécifiait que les POP ont une stabilité chimique et une incroyable persistance dans l'environnement, dix ou trente ans, je crois. C'est en Afrique et en Amérique latine qu'il faut combattre les moustiques responsables du paludisme, de la fièvre jaune ou de la dingue. On peut remplacer ces produits par d'autres moins toxiques, mais changer des habitudes, c'est encore plus difficile.

On constate un peu tard que les mouettes contaminées au DDT pondent des œufs stériles, que les alligators de Floride ont des pénis miniatures et que les grenouilles ont six pattes. Cela ne dérange personne, mais si vous avez le temps, lisez donc le livre «L'Homme en voie de disparition ?» et croyez-moi, le point d'interrogation est important! À noter : l'eau de cuisson de vos pommes de terre peut servir d'herbicide! C'est une information donnée le 30 mai 2000 à Radio-Canada.

Côté météo ?

Une question : quel temps fera-t-il en 3 400 ? Généralement, on nous prédit le temps qu'il va faire cinq jours à l'avance et encore, c'est souvent faux! Des chercheurs ont,



Fontaine de Jouvence

d'après moi, du temps à perdre. Eh bien non. Laissez de côté l'effet de serre et sachez que cette année-là vous ne prendrez pas de coups de soleil, elle sera particulièrement froide. (Information intéressante pour ceux qui croient en la réincarnation.)

Les scientifiques ont calculé, que tous les 1 800 ans, la Terre se retrouve à la plus courte distance du soleil et de la lune, ce qui produit des marées de très forte intensité. Ces marées font remonter du fond des océans de grandes quantités d'eau froide qui provoquent une petite ère glaciaire. C'est arrivé entre le XVI^e et le XIX^e siècle, donc croyez-moi le XXXV^e siècle sera vraiment froid.

Côté couleur ?

Au Moyen-Âge, tout ce qui n'avait pas de couleur définie était gris. Les Inuit distinguent sept variétés de blanc. C'est vrai que le rouge ou le vert ne sont pas des couleurs courantes sur la banquise. Les Maroris ont plus de cent rouges et certaines tribus africaines, une cinquantaine de couleurs brunes. Les Japonais utilisent nos couleurs mais ils ont six adjectifs pour désigner le blanc. Dans «Éloge de l'ombre», Tanizaki dit que l'âme du Japon peut se résumer aux reflets d'une soupe dans un bol de laque noire. Mieux encore, les Grecs ne voyaient pas le bleu parce que la couleur était le résultat d'un conflit central entre lumière et ténèbres.

Heureusement que Newton nous a décomposé la lumière et les 7 couleurs de l'arc-en-ciel nous émerveillent. Puis des savants nous ont appris à définir les couleurs selon leur longueur d'onde...arrêtons-nous là et pensons aux vêtements féminins très colorés proposés cet été (et que personne n'a portés) et aux peintures des voitures de luxe qui changent selon l'angle sous lequel on les regarde. Domage, on lit toujours nos livres en noir et blanc et lorsqu'on lit un magazine sur un fond de couleur rouge ou vert, on n'y voit rien le soir, dans notre lit, ça brille.

Feuilletez le «Dictionnaire des couleurs de notre temps»

éd. Bonneton de l'historien M. Pastoureau et vous apprendrez que la mode du fluo n'est qu'un épiphénomène! Bientôt les couleurs magnétiques ou numériques vont modifier nos goûts...à suivre.

Côté trucs ?

Personne n'aime les petites bêtes qui remontent des écoulements, alors si vous partez en vacances, mettez dans chaque lavabo une rondelle de citron, elles feront la grimace. Pour celles ou ceux qui ne veulent pas recoudre un bouton, mettez un peu de vernis à ongles sur les fils pour les rendre plus solides. Cet été vous avez déplacé un meuble et votre tapis est aplati ? C'est tout simple : laissez fondre un glaçon sur l'empreinte et quand c'est bien sec, passez l'aspirateur. Je rappelle, pour ceux qui ne le savent pas encore, qu'une tache de vin rouge disparaît quand on la frotte avec du vin blanc, est-ce que les Grecs savaient ça ?

Côté historique 2000 ?

L'incroyable pique-nique de la méridienne verte! L'Académie des sciences créée par Colbert a effectué des travaux pour établir la mesure exacte du méridien terrestre. Cette année, les Français avaient décidé de grignoter le 14 juillet tout le long du méridien, de Dunkerque à Barcelone malheureusement la pluie a gâché la fête.

Tout le monde sait qu'il existait plus de mille mesures en France avant la Révolution. Dans le but d'uniformiser, le mètre, la dix millionième partie du quart du méridien terrestre a été adopté le 4 messidor an VII (22 juin 1799) sous la forme d'une belle règlette de platine.

C'est la loi du 18 germinal an III (7 avril 1795) qui institue le système métrique décimal, avec des mesures dites «républicaines». En 1795, on a diffusé des livrets afin de populariser le nouveau système et expliquer la numérisation décimale -(à cette époque il y avait pas mal d'illettrés.) Ce n'est qu'en 1837 que ce système est devenu obligatoire, sûrement pour laisser le temps aux citoyens d'apprendre à lire. Et pour la mondialisation, je propose d'envoyer quelques livrets de 1795 aux États-Unis.

Côté compétition ?

Avec les coureurs d'océans : la course «No limits» sera surprenante. Pas de limites, tout est permis. Taille, poids, hauteur des mâts, surface de la voile, composition de l'équipage, peu importe, le



Colbert

départ, c'est pour le 31 décembre 2000 à minuit à Barcelone. But du jeu : boucler le plus rapidement possible le tour du monde, via le cap de Bonne Espérance, le cap Leewin et le cap Horn. Retour deux mois plus tard à Marseille pour boire un «pastis.» Pour savoir si je dis vrai, interrogez :www.therace.org

Côté rajeunissement ?

Pour vivre vieux, vivons petits! C'est la conclusion de Holly Brown-Borg de l'université du Dakota du Nord qui a observé des souris miniatures. En 1990, une étude portant sur 400 personnes a montré que les hommes de petite taille vivaient environ cinq ans de plus que ceux de grande taille. Même chose chez les chevaux et les chiens!

De nombreux élixirs sont en vente libre, ils rajeunissent ceux qui ont la foi. Une quantité de vitamines sont à notre disposition un peu partout sans contrôle médical, des publicités nous vantent les bienfaits des massages...qui ne font maigrir que ceux qui les font et non pas ceux qui les subissent, comme dirait Nicole de Buron. Le rêve insensé de Faust peut-il se réaliser ? Finis les fantasmes, on voudrait une réalité scientifique. La recherche avance à grands pas me dit-on.

Aux dernières nouvelles, Michael Rose, un biologiste californien, étudie le vieillisse-

ment chez la mouche...il ferait bien de passer rapidement au genre humain avant qu'on soit tous morts.

Le mythe de jouvence ne date pas d'hier. Jupiter a offert la «fontaine de jouvence» à son épouse Junon. Dès le Moyen-Âge, des produits rajeunissants se vendaient sur les marchés des villages. Au XV^e siècle, on conseillait l'ingestion de sang frais pour prolonger la vie, méthode conseillée par les vampires. De méchantes langues prétendent qu'en 1492, Innocent VIII aurait égorgé des enfants pour boire ce précieux liquide.

Je préfère l'idée de Galien qui prescrivait un remède pacifique pour lutter contre le vieillissement : inhaler le souffle d'une jeune vierge. Plus près de nous, des gens qui ne savent pas quoi faire de leur argent, vont en Suisse pour profiter des injections de cellules fraîches d'embryon d'agneau. Une greffe testiculaire de singe sur un homme fait merveille au dire de Voroff...(c'était en 1930.) En 1951, une Roumaine proposait le Gérovital, qui rajeunissait seulement l'imagination de l'acheteur.

Vivre jusqu'à 150 ans, est-ce pour demain ? Je vais vous dire ça bientôt! En attendant, si vous voulez y croire, lisez les brochures des produits de beauté, et je vais, très bientôt vous dire ce que j'en pense, juste pour rire un peu.

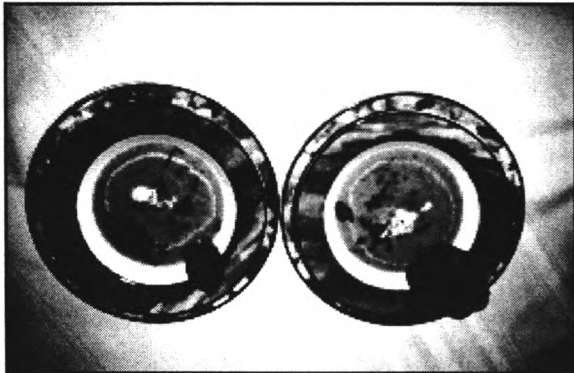
Mimi mijote

Un souper endimanché

Michelle Desrochers : Les poivrons foisonnent dans les marchés. Je vous avouerai, que ma préférence va aux jaunes, aux rouges et aux mauves. Vous vous imaginez quelle superbe salade vous pourrez créer en y mêlant toutes ces couleurs. Je vous réserve cette recette pour une prochaine semaine quand leur coût sera plus abordable. Je vous incite à ne jamais payer plus de 1,99 \$/la livre. Cette fois-ci, je vous invite à préparer un petit velouté de poivrons jaunes qui délectera les plus difficiles. Le plat principal pourra être créé sur votre barbecue ou au four dépendant de la température. Enfin, je vous fais cadeau de ma recette de tarte au sirop d'érable et aux pacanes, vos invités seront conquis. Soyez gentils et donnez-leur la recette.

Alors, si votre tablier et vos ustensiles sont prêts. Débutons par le velouté aux poivrons jaunes, régalaons-nous de filets de porc au cari sur lit de couscous et finissons le tout par une généreuse portion de tarte au sirop d'érable et pacanes.

VELOUTÉ AUX POIVRONS JAUNES



Coût par portion : 0,75 \$

Temps de préparation : 15 minutes

Temps de cuisson : 30 minutes

Nombre de portions : 6

Ingrédients :

4 poivrons jaunes
1 petit oignon jaune
1 petite branche de céleri
2 cuill. à table de beurre
2 cuill. à table de farine
2 tasses de lait
crème 35 %

Décorez avec 8 brins de persil ou basilic ou menthe

Préparation :

- 1) Coupez les poivrons jaunes en dés.
- 2) Émincez le céleri et l'oignon.
- 3) Faites fondre le beurre dans un chaudron, faites-y revenir les poivrons, le céleri et l'oignon, brassez jusqu'à ce que les poivrons et l'oignon tombent, c'est-à-dire jusqu'à ce que le tout devienne un peu mou. Le beurre ne doit jamais devenir brun, il est donc important de brasser et au besoin de baisser le feu. Cette étape devrait prendre environ de 5 à 7 minutes.
- 4) Hors du feu, ajoutez la farine et brassez bien. Ajoutez le lait, mêlez vigoureusement et remettez sur le feu. Amenez à ébullition puis laissez mijoter tout doucement une vingtaine de minutes en brassant fréquemment jusqu'à ce que le tout ait épaissi.
- 5) Passez le tout au mélangeur.
- 6) Au moment de servir, déposez le velouté dans le plat et décorez avec un soupçon de crème 35 % et deux brins d'une herbe à votre choix.

Les poivrons jaunes ont un goût particulier. Ce plat se mange des yeux avant d'y avoir plongé sa cuillère. Je fais bonne provision de ces poivrons et de tous les autres pendant la période estivale. Pour les conserver, je les sèche avec un papier essuie-tout, je les enveloppe individuellement dans des petits sacs qui vont au congélateur et je les remise à cet endroit. Ainsi, toute l'année nous avons des poivrons à nous mettre sous la dent. Pour la décongélation, je les sors quand j'en ai besoin et je les tranche dès qu'ils commencent à suinter, soit environ cinq minutes après, ceci afin d'éviter qu'ils ne s'affaissent. Ils seront merveilleux dans ce potage et dans tous les plats de préparation comme les sauces à spaghetti, les plats sautés et les soupes.

FILETS DE PORC AU CARI

Coût par portion : 5 \$

Temps de préparation : 10 minutes

Temps de cuisson : de 20 à 25 minutes

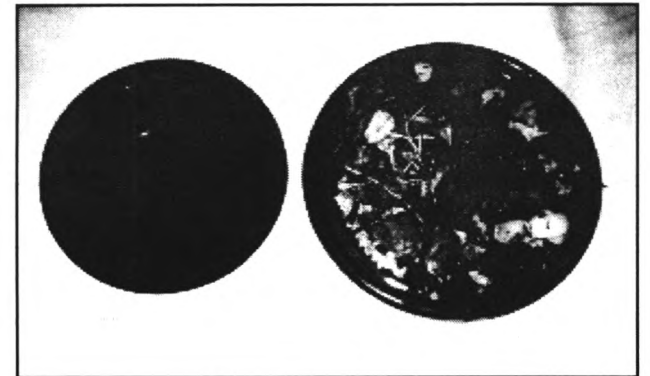
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 petit oignon haché
2 cuill. à table de cari
2 cuill. à table d'huile d'olive
2 cuill. à table de jus de citron frais
1 cuill. à table de vinaigre balsamique
1 cuill. à table de cassonade
Poivre au goût
3 filets de porc

Préparation :

- 1) Hachez finement le petit oignon.
- 2) Ajoutez à l'oignon tous les ingrédients sauf les filets de porc. Brassez vigoureusement et goûtez. Rectifiez les assaisonnements selon votre préférence.
- 3) Dans un plat allant au four, déposez les filets de porc, ajoutez la marinade et laissez au réfrigérateur d'une à huit heures. Retournez-les fréquemment afin que les filets soient bien imbibés.
- 4) Au four, préchauffez le four à 350 °F, faites cuire de 20 à 30 minutes en les retournant en cours de cuisson afin que celle-ci soit uniforme. Retirez du feu, coupez au centre pour en vérifier la couleur et attendez que la viande soit dorée. Remettez au four s'il y a lieu en vérifiant fréquemment.
- 5) Au barbecue, faites glisser les filets directement sur le grill. Badigeonnez-les fréquemment avec la marinade. Tournez à la mi-cuisson. Vérifiez au bout de douze à quinze minutes. Si la viande est dorée, c'est qu'elle est prête.
- 6) Découpez en morceaux, déposez le couscous au fond de votre plat de service avec ces filets par dessus. Décorez avec des herbes fraîches. Placez votre plat au centre de la table et laissez vos invités se servir à leur guise.



COUSCOUS AUX LÉGUMES

Coût par portion : 0,50 \$

Temps de préparation : 10 minutes

Temps de cuisson : 10 minutes

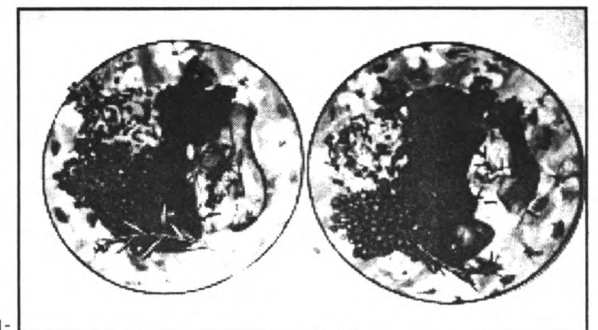
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 tasse de légumes mélangés surgelés
2 cuill. à table d'huile d'olive ou d'huile épiciée
1 1/4 de tasse de bouillon de poulet
1 tasse de couscous

Préparation :

- 1) Déposez les légumes surgelés dans un chaudron et faites-les bouillir cinq minutes, égouttez et laissez en attente.
- 2) Faites bouillir le bouillon de poulet.
- 3) Retirez du feu, ajoutez l'huile et le couscous en brassant énergiquement. Couvrez et laissez en attente quatre à cinq minutes. Brassez afin de détacher les grains et ajoutez les légumes. Si le couscous est trop dense, ajoutez un peu de liquide ou de l'huile.



TARTE AU SIROP D'ÉRABLE ET AUX PACANES

Coût par portion : 2,50 \$

Temps de préparation : 10 minutes

Temps de cuisson : 30 à 35 minutes

Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 fond de tarte congelé du commerce
3/4 de tasse de sirop d'érable
3/4 de tasse de crème 35 %
1/4 de tasse de fécule de maïs
1/4 de tasse d'eau
8 à 10 onces de pacanes

Préparation :

- 1) Faites décongeler la pâte et percez-la à différents endroits.
- 2) Dans un petit chaudron, mélangez la crème et le sirop d'érable, faites chauffer doucement.
- 3) Délayez la fécule de maïs dans l'eau et ajoutez au mélange. Montez un peu la chaleur du feu et brassez jusqu'à épaississement (environ cinq minutes).
- 4) Versez dans la croûte à tarte décongelée, ajoutez les pacanes et cuisez au four à 400 °F jusqu'à ce que la croûte soit cuite, entre 20 et 30 minutes.

Voilà, un souper du dimanche que chacun appréciera. S'il vous reste du porc et du couscous, vous pourrez, le lendemain, vous préparer une consistante soupe en utilisant un sachet de soupe au poulet et nouilles du commerce et, en y ajoutant le couscous et les morceaux de filets de porc découpés en petits cubes. Succès assuré! Bon appétit à chacune et à chacun de vous!



**Le Canada,
un pays pour nous tous.**

Célébrons la citoyenneté canadienne

Liberté Respect Ensemble

Pour de plus amples renseignements
sur la citoyenneté canadienne
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735
canada.gc.ca

Canada

Grille horaire télé

Semaine du 9 au 15 novembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	RDI à l'écoute		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les Zap	Variées	100% question	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	SRC	9 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le Prix du Jeu"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Splendeurs naturelles de l'Afrique	Le mondial d'impro Juste pour rire 2001	Journal Belge	Union Libre Invité(es): Patricia Kaas.	Le grand bâté	Le soir 3	Méditerranéo	05 Si j'ose écrire	TV5journal /15Invité	Pyramide							
	TVA	"Michael Landon: mon père" (Bio,'99) Cheryl Ladd, John Schneider.	Le TVA	Je regarde moi... Invité(es): Julie Snyder.	TVA, sport /50Loterie	"Dors mon enfant" (Dra,'93) Wendel Meldrum, Diane Ladd.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										
samedi	SRC	10 NOV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Outremers	Méditerranéo	TV5journal /15.. vérité	45 Reflets Sud	45 Sport Africa	15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre			
	TVA	Flours, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Volcan" (Dra,'97) Anne Heche, Tommy Lee Jones.	Le TVA 18 Heures	"Les mystères de l'ouest" (Act,'99) Kevin Kline, Will Smith.							
samedi	SRC	10 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Le porte-avions TS Roosevelt"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Un. Libre	Prima Donna Emission de variétés animée par Patrick Sébastien.	40 Gros plan sur..	10 Journal Belge	35 Mots minuit	05 Faut pas rêver	Le soir 3 /15Images	Arte reportage	Le mondial d'impro Juste pour rire	TV5journal /15Invité	Pyramide							
	TVA	15h30 "Les mystère..	45 "Terreur sous la mer" (Act,'99) Saffron Burrows, Thomas Jane.	Le TVA /25 Sports	45 Loteries /50 "Légendes d'automne" Trois frères vivent une aventure avec la même jeune femme. (Dra,'95) Aidan Quinn, Brad Pitt.	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
dimanche	SRC	11 NOV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Bulletin de santé	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands Rep. "Le porte-avions TS Roosevelt"	Enjeux	Griffe	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /15 Fragments sur la misère	45 Vins et fromages	15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gour-mande	Journal Suisse	Chronique s d'en haut	Roma, Roma	Journal de France	Vivement dimanche!				
	TVA	7h00 "Milliardaire malgré lui" (Com,'94)	Maman Dion Invité(es): Denise Filiatrault.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Week-end financier	"Beethoven" (Com,'91) Bonnie Hunt, Charles Grodin.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste pour rire							
dimanche	SRC	11 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	05 Vive dimanche!	35 Comme au cinéma sur Claude Lelouch.	Reportage	05 Journal Belge	Écrans du monde	Prima Donna Emission de variétés animée par Patrick Sébastien.	15 Le soir 3	50..et un monde	05 Kiosque	TV5journal /15Invité	Exploits A.Lupin						
	TVA	KMH "Spécial mille à l'heure"	"Elvis Gratton II: Miracle à Memphis" (Com,'98) Yves Trudel, Julien Poulin.	15 Le TVA	40 Le TVA, sports	Loteries /05 Infopublicité	05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles											
lundi	SRC	12 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Rep. "Femmes du Hezbollah"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Femmes du Hezbollah"	Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Racines et ailes	Au nom de la loi "Droits des patients"	Biblio-theca	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Braquage"	Chanter la vie	Le soir 3	Autant savoir	05 Mise au point	TV5journal /15Invité	Pyramide						
	TVA	Un an plus tard	RBO documentaire "The politique"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles											
mardi	SRC	13 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Rep. "L'Islam face au rêve américain"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Circuit PME	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "L'Islam face au rêve américain"	Capital actions	Circuit PME	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent "Chiens d'attaque"	Journal Belge	Racines et ailes Une série de reportages sur la ville de Saint-Petersbourg, la "Venise du Nord".	Le soir 3	Bourlingueur	05 Au nom de la loi "Droits des patients"	TV5journal /15Invité	Pyramide									
	TVA	Histoires filles	KMH Tribu.com "Conflit d'intérêt"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles											
mercredi	SRC	14 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages "Nelson Mandela"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	La Facture	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Jusqu'à la dernière goutte"	Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique "Vivre sans homme s d'en haut"	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud "La place des femmes"	TV5journal /15Invité	Pyramide									
	TVA	Le retour "Le grand pas"	Emma "Le tuteur"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sport /50Loterie	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										
jeudi	SRC	15 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h30 RDI à l'écoute	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Nelson Mandela"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxculture "Cinéma tout écran"	TV5journal /15Invité	Pyramide					
	TVA	Cauchemar d'amour "Panne d'amour"	Si la tendance se... "Premier Ministre"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sports/50Loterie /55 Enfants	55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

LES 7 À 9 DU SPORT

au gymnase de l'école Émilie-Tremblay (20 promenade Falcon)
Tous les vendredis de 19 h 30 à 21 h 30



CALENDRIER DU MOIS DE NOVEMBRE

- Vendredi 9 novembre : Volleyball
- Vendredi 16 novembre : Initiation aux techniques d'escalade et escalade horizontale.
- Vendredi 23 novembre : initiation au freezbee Ultimate

Rens.: Édith au 668-2663

Grille horaire télé

Semaine du 16 au 22 novembre 2001

semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Capital actions	Variées	RDI à l'écoute	
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les Zap	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	
TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
16 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La fureur	Zone libre "Ingrid Bétancourt"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Nelson Mandela"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
RDI	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Nelson Mandela"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
TV5	16h30 Thalassa	Splendeurs... "Les plus beaux paysages"	Le mondial d'impro Juste pour rire 2001	Journal Belge	Union Libre	Le grand bâté	Le soir 3	Méditerranéo	05 Si j'ose écrire	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	Claire Lamarche	Le TVA	Je regarde moi non plus	TVA, sport /50Loterie	"Le parrain" Le fils d'un chef de la mafia finit par succéder son père. (Drame, 1972) Al Pacino, James Caan, Marlon Brando.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
17 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Au Max	Fais-moi peur!	L'Heure du midi	"Viens danser... sur la lune" (Com/dra, '97) Michael Yarmush, Nathalie Vansier.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Culture-Choc	L'Aventure olympique	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Florida vs Montréal	Hockey Florida vs Montréal	Hockey Florida vs Montréal	Hockey Florida vs Montréal	Hockey Florida vs Montréal	
RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
TV5	Outremers	Méditerranéo	TV5 le journal /15 Les dicos d'or	15 Reflets Sud	15 Reflets Sud	15 Reflets Sud	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Dicos d'or	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre			
TVA	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Blanche Neige" (Conte, 2001) Miranda Richardson, Kristin Kreuk.	45 Quoi Bugs?	Le TVA 18 Heures	"Jack, le bonhomme de neige" (Com, '98) Mark Addy.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
17 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Hockey Panthers de la Floride vs Canadiens de Montréal LNH	Télé-journal	Nouvelles/55Charron	25 Maison-Blanche "Lord John Marbury"	25 "Retour vers le futur III" (Fant, '90) Christopher Lloyd, Michael J. Fox.	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "L'Islam face au rêve américain"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	
TV5	16h30 Un. Libre	Ferland, Rivard... Présentation du spectacle d'ouverture des FrancoFolies de Montréal 2000.	Gros plan sur...	Journal Belge	Mots minuit	05 Pas rêver Invité(es): Daniel Prévost.	Le soir 3 /15Images	Arte reportage	Le mondial d'impro Juste pour rire	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	15h30 "Jack, le bon..."	"Le Chacal" (Police, '97) Richard Gere, Bruce Willis.	15 Le TVA	40 Le TVA, sports	Loteries /05 "Le parrain III" Le parrain de la mafia américaine cherche à oeuvrer dans la légitimité. (Dra, '90) Andy Garcia, Al Pacino.	10 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
18 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	5 sur 5	L'Heure du midi	Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre...	"Sabrina" (Rom, '54) Audrey Hepburn, Humphrey Bogart.	4 et demi... "R.I.P."	Télé-journal	Découverte "Les rayons X"	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	Stars à domicile	
RDI	Bulletin de santé	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands Rep. "Femmes du Hezbollah"	Enjeux	Griffe	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	RDI à l'écoute	RDI à l'écoute	RDI à l'écoute	RDI à l'écoute		
TV5	Kiosque	TV5 le journal /15 Haute couture Prêt-à-porter. Printemps-Eté 2002.	45 Vins et fromages	15 Silences ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gour-mande	Journal Suisse	Chronique s d'en haut	Roma, Roma	Journal de France	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!		
TVA	7h00 "Doc Hollywood" (Com, '91)	Maman Dion Invité(es): Dominique Bertrand.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Week-end financier	"Beethoven 2" (Com, '93) Bonnie Hunt, Charles Grodin.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Comicographie "Jean-Michel Anctil"	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
18 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Stars à domicile	La 3e période	Télé-journal	Nouvelles sports /55 "Les feux de la rampe" (Com, '52) Claire Bloom, Charles Chaplin.	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	
RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	RDI à l'écoute	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
TV5	16h30 Vive dimanche!	05 Vive dimanche!	35 Campus	L'actualité littéraire avec la remise du prix Goncourt.	05 Journal Belge	Écrans du monde	Ferland, Rivard... Présentation du spectacle d'ouverture des FrancoFolies de Montréal 2000.	Le soir 3 /15 Clips	50..et un monde	05 Kiosque	TV5journal /15Invité	Exploits A.Lupin	Exploits A.Lupin	Exploits A.Lupin	Exploits A.Lupin	Exploits A.Lupin		
TVA	Le retour, une histoire de famille	"Une bouteille à la mer" (Dra, '99) Robin Wright Penn, Paul Newman.	10 Le TVA, sports	45 Le TVA	10 Le TVA, sports	Loteries /35 Infopublicité	35 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
19 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Mon meilleur ennemi "Lancement de livre"	L'Or "Récupération de parts"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Avent.	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. "Les racines de la terreur"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les racines de la terreur"	Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
TV5	16h30 Enquête "L'argent et la politique"	Histoires d'îles	Strip-Tease	Bibliotheca	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Disparition"	Chanter la vie	Le soir 3	Autant savoir	05 Mise au point	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide		
TVA	Un an plus tard	RBO documentaire "The personnages"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
20 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Rivière-des-Jérémie "Au grand jamais!"	Enjeux "De père en fils"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Découverte	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Circuit PME	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Circuit PME	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent "Endettement"	Journal Belge	Enquête "L'argent et la politique" Le coût de la démocratie.	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	05 Strip-Tease	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide		
TVA	Histoires filles	KMH "La voyante"	Tribu.com "Test de paternité"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
21 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Christiane Charette en direct	Omertà, les derniers "Association"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Ça peut pas être l'hiver, on n'a même pas eu d'été" (Dra, '80)	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. "Les Hells et la justice au Québec"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	La Facture	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Arthur Shawcross"	Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Béluga, sur les traces s d'en haut du passé	Conver-sation	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide		
TVA	Le retour "Le grand départ" (FS)	Emma "Anniversaire de John"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sport /50Loterie	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
22 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Fred-Dy "Y'a de l'électricité dans l'air!"	L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Tout doit disparaître" (Com, '97) Didier Bourbon, Elie Samouh.	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	35 Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. "Les racines de la terreur"	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les racines de la terreur"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
TV5	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxcultre	TV5journal /15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide		
TVA	Cauchemar d'... "Qui ne risque rien n'a rien"	La belle vie avec Pierre Lalonde	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sports/50Loterie /55 Enfants	55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		

LIVRES • Chez Mac's Fireweed
 • À la Bibliothèque pulique
 • Au Centre de la francophonie

FILMS • En location au
 Centre de la francophonie

EN FRANÇAIS!

Info : Nadine au 668-2663

PETITES ANNONCES

COVOITURAGE
 À la recherche d'un covoitureur pour partager la route de Whitehorse à Vancouver. Le départ se fera de Whitehorse le 26 décembre. Renseignements, Louis au (867) 536-2045 (Watson Lake) ou à l'adresse électronique suivante: achigan88@yahoo.com

SOIRÉE ACADIENNE
 Les EssentiElles sont à la recherche de gens, Acadiens, Acadiennes de cœur ou de citoyeneté, prêts à nous faire découvrir leurs talents lors de la soirée acadienne qui aura lieu le 30 novembre prochain. Une réunion aura lieu le mardi 13 novembre à 17 h 30 au Centre de la francophonie. Rens., Stéphanie ou Sandra au 668-2636.

SITE WEB
 Les attaques du 11 septembre dernier aux États-Unis ont affectés tout le monde, en particulier les enfants. Voici deux sites qui offrent des conseils aux parents sur la façon d'aider leurs enfants à vaincre leurs peurs :
 www.parentsdujourdhui.com
 www.psychomedia.qc.ca

Les rapides du cheval blanc

L'AMI PAUL Davis qui fait de la suppléance à l'école Émilie-Tremblay a eu la surprise de sa vie le jour de l'Halloween. Il s'est retrouvé en face de lui-même... Un jeune s'était en effet déguisé en M. Davis : fausse barbe, bandeau sac à dos et raquettes. Tout y était! Bon joueur, Paul s'est fait prendre en photo auprès de l'imposteur.

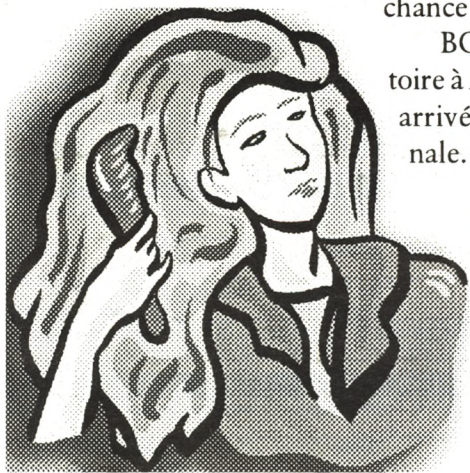
VOUS NE verrez pas Pascale Roy-Léveillé pour un petit bout de temps en ville. La jeune femme est partie faire de l'escalade en Thaïlande.

CLAIRE LANDIER et sa fille Maya sont rentrées au Yukon après un séjour de quelques mois en France.

NADINE LANDRY qui participait à une cueillette de fonds pour le musicien Steve Slade a eu une belle surprise. Lors de l'encan silencieux,

c'est son offre sur une «super belle petite guitare» qui a été retenue.

SOUS LES ponts de Paris... Bon voyage à Marlynn Bourque et Remy Rodden qui s'envoleront sous peu vers la France. Remy assistera à une



Yukonnaises errer tristement les couettes en l'air, l'air en peine! C'est qu'elles auront perdu leur coiffeuse! En effet, Linda Harvey, qui professait au Yukon depuis dix ans, quittera le territoire au début de l'année 2002. Au revoir et bonne chance Linda!

BON RETOUR au territoire à Alain Desrochers qui est arrivé pour la saison hivernale.

AU REVOIR à Jean-François Boily qui retourne dans l'Est.

C'EST FACILE et amusant d'avoir un rapide dans le journal. Un coup de fil suffit : 667-2931.

BRAVO À Karine Bélanger l'heureuse propriétaire d'une nouvelle voiture et à Milène qui a hérité de la vieille!

conférence à Paris. Ils passeront aussi à Marseille.

DANS LES mois qui viennent vous verrez peut-être des

Calendrier communautaire

Vendredi 9 novembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Les portes ouvrent dès 17 h.

• Ciné-France présente le film *Une fille sur le pont* du réalisateur Patrice Leconte. Ce film débutera à 20 h au Centre de la francophonie. C'est gratuit.

• Les 7 à 9 du sport organise une soirée de volleyball au gymnase de l'école Émilie-Tremblay de 19 h 30 à 21 h 30. Entrée gratuite.

Info : Édith au 668-2663.

Samedi 10 novembre

• Émission Rencontres animée par Ludovic Gouallier. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM à partir de 17 h 5.

Dimanche 11 novembre

• Journée du Souvenir
• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue). La messe débute à 10 h.

Mardi 13 novembre

• Cours de yoga pour débutant à la boulangerie Alpine Bakery de 19 h 15 à 21 h. Renseignements, Sylvie Geoffroy au 668-2663.

Mercredi 14 novembre

• Début du cours de création de page Web, animé par

François Rousseau.

Info: Sylvie Geoffroy au 668-2663.

Vendredi 16 novembre

• Café-Rencontre
• Les 7 à 9 du sport organise une soirée d'initiation à l'escalade et escalade horizontale au gymnase de l'école Émilie-Tremblay de 19 h 30 à 21 h 30.

Info: Édith au 668-2663.

Samedi 17 novembre

• Émission Rencontres ayant pour thème: Mon pays ce n'est pas un pays, c'est l'hiver. Elle sera animée par Isabelle Plouffe et Didier Delahaye.

• Fin de semaine Femmes en santé, à Annie Lake. Cette fin de semaine offre des ateliers de yoga, de massage, d'ostéopathie, de randonnée en montagne et sauna. Nuitée sous tente prospecteur avec poêle à bois à l'intérieur.

Info: Sylvie Geoffroy au 668-2663.

Dimanche 18 novembre

• Messe en français

Lundi 19 novembre

• Début du cours de papier mâché animé par Cécile Girard. Le cours aura lieu à la salle d'art de l'école Émilie-Tremblay de 18 h 30 à 21 h 30.

Info: Sylvie Geoffroy au 668-2663.

Commission de la rémunération des juges

APPEL AUX COMMENTAIRES DU PUBLIC

La population est invitée à présenter à la Commission de la rémunération des juges des commentaires écrits à l'égard de la rémunération des juges au Yukon.

La date limite de présentation est le 30 novembre 2001.

La Commission de la rémunération des juges est prescrite par la *Loi sur la Cour territoriale*.

La Commission rend des décisions objectives sur les salaires, les régimes de pension, les allocations, les avantages sociaux et sur tout autre sujet connexe concernant la rémunération des :

- juges de la Cour territoriale;
- juges de paix salariés et travaillant à temps plein.

Les décisions de la Commission s'appliquent pendant la période de trois ans allant de 2001 à 2004.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au (867) 668-7500.

Veuillez poster vos commentaires écrits à l'adresse suivante :

Commission de la rémunération des juges
204, rue Lambert, bureau 302
Whitehorse (Yukon) Y1A 1Z4

Yukon
Justice

l'aurore boréale

Dernière chance!

Le 1^{er} janvier 2002
le coût de
l'abonnement/
passera à 25 \$
pour une année!

Profitez des quelques
semaines qui restent
pour renouveler
au prix de 20 \$

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 20 \$ (40 \$ à l'étranger)
pour un abonnement régulier d'un an à :

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1